

# L'ONTARIO

UN ENDROIT SANS PAREIL



RÉSERVEZ  
VOS  
VACANCES  
MAINTENANT!

ICI COMMENCENT VOS VACANCES | ÉTÉ 2010

[ontariotravel.net/ete](http://ontariotravel.net/ete)

ONTARIO  
*Tant à découvrir*

# Découvrez le paradis



Parc Hendrie



Célébrations familiales



Loisirs pour enfants



Sanctuaires naturels

**Explorez** les Jardins botaniques royaux, avec les plus de 1 100 hectares de superbes jardins et de sanctuaires naturels spectaculaires.

- Trois jardins d'agrément extérieurs et un arboretum
- Un Jardin méditerranéen sous serre
- Trois restaurants et une boutique-cadeaux sur le site
- Plus de 25 kilomètres de sentiers...

NOUVEAU – La Salle d'exploration Stedman, et une exposition sur la conservation d'énergie et d'eau pour les pelouses (No MOW! No BLOW! No H<sub>2</sub>O!)

## Manifestations et expositions

tout au long de l'année; détails à [www.rbg.ca](http://www.rbg.ca)

- Tout nouveau : Exposition Jardin des JBR, en avril
- Vente de plantes des auxiliaires, en mai et septembre
- Traditions des Fêtes, en novembre et décembre

**FÊTES DES FLEURS** : de mai à juillet : Fête de la tulipe, Fête du lilas, Fête de l'iris et de la pivoine et Fête de la rose

**SÉRIE MUSICALE** : Mardis tranquilles et Musique de jazz et blues Red-Hot Jazz & Cool Blues (en été)

**L'ART AU PARADIS** : Art de la terre (Earth Art), SoundArt, SculptArt (été), «Nuit Blanche Revisited» (automne), exposition Verre sous verre (hiver)

**EXPOSITIONS** : Salle d'exploration Stedman (permanente); «No End to the Banana» (jusqu'au 15 juin)

## Devenez membre

**Abonnement annuel à partir de 55 \$ seulement.**

Parmi les avantages : entrée gratuite ou spéciale à toutes les zones de jardins et aux événements spéciaux, en plus d'autres réductions... Abonnez ou réabonnez-vous en ligne à [www.rbg.ca](http://www.rbg.ca).



Pour plus de détails, appelez ou visitez [www.rbg.ca](http://www.rbg.ca)

905-527-1158 ou 1-800-694-4769 Centre des JBR, 680 Plains Road West Hamilton/Burlington

# PARTEZ.VISITEZ.DÉCOUVREZ.



North Bay

## UNE PROVINCE DE POSSIBILITÉS VOUS ATTEND CET ÉTÉ EN ONTARIO!

Bienvenue dans notre Guide estival – une ressource pour les gens occupés qui recherchent des façons inspirantes de passer des vacances en famille et entre amis. En parcourant ce guide, vous découvrirez que chaque partie de l'Ontario offre toutes sortes de choses à faire, de lieux à visiter et de festivals et autres événements à vivre. Mais vous n'en trouverez ici qu'un échantillon. Allez en ligne pour découvrir d'autres choix. Rendez-vous sur le site [ontariotravel.net/ete](http://ontariotravel.net/ete), où vous découvrirez plein de forfaits escapades parfaits pour divertir les familles ou les adultes.

# TABLE DES MATIÈRES

8

## NOUVEAU. ESSENTIEL.

### *Une aire de jeux pour tous les âges*

Il y a toujours quelque chose de nouveau à découvrir en Ontario. Cet été, partez découvrir ce que notre province a de plus récent à vous offrir – attractions, événements, activités et lieux de séjour.

14

## DES ÉVÉNEMENTS À VOTRE GOÛT

### *Des festivals et des événements qui combleront les familles!*

En été, l'Ontario regorge d'événements et de festivals divertissants. Très pratique, ce calendrier vous présente certaines des manifestations les plus prisées de la saison.

18

## VIVE LE FRANÇAIS!

### *Des festivals et des événements francophones parfaits pour les familles!*

Si vous préférez vous divertir en français, l'Ontario vous comblera. Explorez les endroits et les festivals qui célèbrent notre belle langue.

20

## VOYAGEZ. GOÛTEZ. PARTAGEZ.

### *Vivez notre diversité*

Avec une telle diversité de lieux dans toute la province, vous n'aurez aucun mal à trouver l'endroit idéal pour vos vacances. Il est temps d'explorer l'Ontario comme dans vos rêves les plus fous.

- 22 Centre de l'Ontario
- 24 Est de l'Ontario
- 26 Région du grand Toronto
- 28 Région de Niagara
- 30 Nord de l'Ontario
- 32 Région d'Ottawa
- 34 Sud-Ouest de l'Ontario

36

## AMUSEZ-VOUS. DÉCOUVREZ.

### *Votre destination idéale pour une escapade en famille*

Tout ce que veulent les enfants, c'est s'amuser, et vous trouverez en Ontario des tas de choses captivantes à faire avec eux pendant l'été. Découvrez certaines des activités fantastiques qui raviront toute votre famille, et offrez à vos enfants les vacances estivales rêvées!

- 38 Plages
- 40 Parcs et campings
- 42 Partie de pêche
- 44 Excursions en vélo
- 46 Randonnée pédestre
- 48 Descentes en eaux vives et excursions en canot

- 50 Descente en tyrolienne, parcours dans les arbres, randonnée équestre
- 52 Lieux de villégiature
- 54 Parcs aquatiques
- 56 Parcs d'attractions, minigolf et karts
- 58 Zoos et parcs animaliers
- 60 Forts historiques
- 62 La culture des Premières nations
- 64 Sites et châteaux historiques
- 66 Musées et centres des sciences
- 68 Théâtre, danse et musique
- 70 Jardins et conservatoires de papillons

72

## ARRÊTEZ-VOUS. REGARDEZ. DÉCOUVREZ.

### *De formidables escapades pour les jeunes d'esprit*

Que vous désiriez goûter aux joies du plein air ou assister à un spectacle captivant, l'Ontario a l'escapade idéale. Vous trouverez ici des points de vue extraordinaires, des lieux paisibles et une savoureuse cuisine.

- 74 Vin et cuisine
- 76 Spa
- 78 Golf
- 80 Arts et culture
- 82 Plein air
- 84 Destinations urbaines
- 86 Petites villes et villages

92

## APPELEZ. CLIQUEZ. COMMUNIQUEZ.

Rêver de l'escapade idéale ne vous comblera qu'à moitié. Entrez en contact avec ces ressources pratiques en matière de voyage et commencez à planifier vos vacances dès aujourd'hui!

94

## NAVIGUEZ. VOYAGEZ. EXPLOREZ.

Vous recherchez d'autres renseignements? Voici une carte très pratique indiquant les emplacements des centres d'information touristique de l'Ontario.

88

## ÉTABLISSEZ LE CONTACT

D'autres choses à faire et d'autres lieux à visiter près de chez vous!

DÉCOUVREZ  
EN LIGNE  
DES FORFAITS  
SENSATIONNELS!



# À mes sœurs

Des prétextes pour visiter :

DE MAI À OCTOBRE

Visites historiques en trolley  
Croisières dans les Mille-Îles

EN JUILLET ET EN AOÛT

Cérémonies à la tombée du jour au fort Henry  
Rendez-vous des amuseurs publics  
Festival de blues de la ville de Calcaire

◀ Ces crêpes alléchantes sont fourrées de poulet, de champignons sylvestres, de fromage à la crème et d'estragon. Elles figurent à la liste des délices qu'on peut savourer à Kingston!

Visitez le [stayinkingston.ca](http://stayinkingston.ca) pour consulter la recette!

visit**kingston**.ca

Société du Partenariat ontarien de marketing touristique (SPOMT)  
Ministère du Tourisme et de la Culture de l'Ontario  
Conception graphique : FUEL Advertising

#### RENSEIGNEMENTS RÉDACTIONNELS

Pour toute question concernant le contenu rédactionnel de cette publication,  
communiquez avec Nicole Leaper, directrice des publications à la SPOMT.  
416 314-7378 ou [editor@ontariotravel.net](mailto:editor@ontariotravel.net)

#### PUBLICITÉ

Veillez consulter le site [www.tourismpartners.com](http://www.tourismpartners.com) (cliquez sur Français, puis sur Occasions de partenariat).  
Vous pouvez aussi communiquer avec Nicole Papineau, SPOMT – Ventes.  
Tél. : 1 888 365-4422 (sans frais) ou 416 212-1886  
Courriel : [otmp.sales@ontario.ca](mailto:otmp.sales@ontario.ca)

#### RENSEIGNEMENTS TOURISTIQUES SUPPLÉMENTAIRES

Pour obtenir d'autres renseignements en vue d'un voyage en Ontario, composez l'un des numéros suivants :

##### Toronto et environs

Français : 905 612-8776 Anglais : 905 282-1721

##### Ailleurs au Canada et aux États-Unis (y compris Hawaï)

Français (depuis le Canada seulement) : 1 800 268-3736

Anglais : 1 800 ONTARIO ou 1 800 668-2746

Téléscripteur (ATM)/appareil de télécommunications pour sourds (ATS) : 905 612-0870

 Les voyageurs qui ont des besoins spéciaux liés à un handicap peuvent obtenir des renseignements sur l'accessibilité qui les aideront à bien planifier leur voyage et à profiter pleinement de leur séjour en Ontario. Il suffit de composer un des numéros sans frais ci-dessus et de parler à l'un de nos conseillers.

#### AUTRES PAYS

Communiquez avec l'ambassade ou le consulat canadien le plus proche pour obtenir de l'information sur l'Ontario.  
Vous en trouverez les coordonnées sur Internet, à [www.dfait-maeci.gc.ca/world/embassies/menu-fr.asp](http://www.dfait-maeci.gc.ca/world/embassies/menu-fr.asp).  
Les visiteurs en provenance de l'étranger peuvent aussi se renseigner sur l'Ontario en consultant le site [ontariotravel.net](http://ontariotravel.net)

#### INQUIRIES IN ENGLISH

Travel information is also available in English.  
Please call 905 282-1721, and we will help you in any way we can.

La Société du Partenariat ontarien de marketing touristique n'est responsable d'aucune erreur ou omission. Les renseignements et services présentés dans la présente publication sont donnés à titre d'information seulement et sont réputés être exacts au moment de l'impression. Le gouvernement de l'Ontario se dégage de toute responsabilité à l'égard de la publicité contenue dans cette publication; il ne sanctionne ni ne recommande aucun des annonceurs ou des services ou produits annoncés. Le ministère du Tourisme et de la Culture de l'Ontario n'est pas responsable des erreurs, omissions ou fausses représentations pouvant figurer dans la publicité. Publié une fois par an. Tous droits réservés. Il est interdit de reproduire en tout ou en partie le contenu de cette publication, sous quelque forme que ce soit, sans l'autorisation écrite de la Société du Partenariat ontarien de marketing touristique.

© Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 2010.

Publié par la Société du Partenariat ontarien de marketing touristique  
(un organisme relevant du gouvernement de l'Ontario). Sauf indication contraire,  
Tourisme Ontario détient les droits d'auteur de toutes les photographies, © 2010.



© 2010 Imprimé au Canada  
Imprimeur : Worldcolor  
E&OE 05-10-50M-4010-2010

Photo de couverture : parc provincial Killbear, Parry Sound



**Sources mixtes**  
Groupe de produits issus de forêts bien  
gérées, de sources contrôlées et de bois  
ou fibres recyclés  
[www.fsc.org](http://www.fsc.org) Cert no. SW-COC-002550  
© 1996 Forest Stewardship Council



# L'EMPEREUR GUERRIER 中国秦汉文明展 DE CHINE ET SON ARMÉE DE TERRE CUITE

## L'EMPEREUR QUI A RÉVÉLÉ LA CHINE AU MONDE

et les soldats qui veillent sur lui dans l'au-delà. Pour la première fois  
au Canada, découvrez le légendaire premier empereur de Chine et  
le contenu de son mausolée datant d'il y a deux mille ans.

**Visitez [www.rom.on.ca/fr](http://www.rom.on.ca/fr) pour connaître nos promotions  
et forfaits hôteliers à Toronto.**

## À L'AFFICHE EN JUIN 2010



**Musée royal  
de l'Ontario**

Toronto, Canada

PARTENAIRE TOURISTIQUE



Image d'un guerrier © Bureau des reliques culturelles de la province du Shaanxi et Centre de la promotion du patrimoine culturel de la province du Shaanxi, République populaire de Chine, 2009. Cette exposition est organisée par le Musée royal de l'Ontario en partenariat avec le Bureau des reliques culturelles de la province du Shaanxi et le Centre de la promotion du patrimoine culturel de la province du Shaanxi, République populaire de Chine, et bénéficie de la collaboration du Musée des beaux-arts de Montréal, du Musée Glenbow de Calgary et du Musée royal de la Colombie-Britannique, à Victoria. Le ROM est un organisme du gouvernement de l'Ontario.

# NOUVEAU.ESSENTIEL.

UNE AIRE DE JEUX POUR TOUS LES ÂGES

## ENTREZ DANS LE BAIN

Glissez toute la journée au plus grand parc aquatique du Canada, qui vient d'être inauguré dans la vallée de l'Outaouais. Dévaliez 35 glissoires d'eau ultramodernes et détendez-vous au cours de la paisible descente Jungle River Run. Jouez à bord d'un bateau de pirates et laissez-vous porter dans la piscine à vagues de 4 600 m<sup>2</sup> – la taille de trois grandes patinoires de hockey professionnel! Ouverture le 7 juin 2010.

**Parc aquatique thématique Calypso**  
**Limoges**  
[calypso-park.com](http://calypso-park.com)



Photo : rendu d'artiste, Parc aquatique thématique Calypso

## DORMEZ ET AMUSEZ-VOUS SUR PLACE

Le prestigieux centre de villégiature de Collingwood a désormais encore plus d'activités pour vous divertir! Prenez place dans le siège du pilote et préparez-vous à d'extrêmes sensations sur le nouvel Alpine-Coaster – un circuit de montagnes russes enivrante où vous réglez la vitesse à laquelle dévaler l'escarpement. Les personnes en quête d'un moment de détente au calme opteront pour une partie de minigolf avec la petite équipe sur le tout nouveau terrain de Blue Mountain.

**Blue Mountain**  
**The Blue Mountains**  
[bluemountain.ca](http://bluemountain.ca)



DÉCOUVREZ  
D'AUTRES  
BONNES  
IDÉES  
EN LIGNE!

## PETITS ET GRANDS FRISSONS GARANTIS

Crampez-vous pour des moments palpitants sur les montagnes russes du parc d'attractions de Vaughan. Le Behemoth – le circuit de montagnes russes le plus grand, le plus haut et le plus rapide du Canada – atteint des pointes de 125 km/h en moins de quatre secondes. Autrement, rejoignez le gang des Peanuts à la nouvelle Planet Snoopy, où le spectacle sur glace et les trois nouveaux manèges raviront toute la famille.

**Canada's Wonderland**  
**Vaughan**  
[canadaswonderland.com](http://canadaswonderland.com)



Photo : Canada's Wonderland



DÉCOUVREZ  
D'AUTRES  
BONNES  
IDÉES  
EN LIGNE!

#### TOUT LÀ-HAUT DANS LE CIEL

Faites un voyage parmi les étoiles dans le tout nouveau planétarium en dôme de Sudbury, doté d'une technologie ultramoderne, d'un son enveloppant et d'un immense écran hémisphérique. Vous vous sentirez entourés d'astres défilant à la vitesse de la lumière en observant les images de galaxies, étoiles et autres corps célestes à plusieurs millions d'années-lumière de la terre.

**Planétarium numérique à Science Nord  
Sudbury**  
[sciencenord.ca](http://sciencenord.ca)



#### RÉPONDEZ AU SIGNAL DES CHAUVES-SOURIS

Aventurez-vous dans les cavernes envahies de chauves-souris de la Jamaïque sans quitter Toronto! Apprenez à connaître ces créatures nocturnes et regardez-les chasser dans l'obscurité grâce à l'écholocation. Les animatroniques plus vraies que nature et les sons atmosphériques remplissant les cavernes vous plongeront dans le monde des ténèbres.

**Musée royal de l'Ontario : La Grotte des chauves-souris  
Toronto**  
[rom.on.ca](http://rom.on.ca)



Photo : © Musée royal de l'Ontario, 2010. Tous droits réservés.

DÉCOUVREZ  
D'AUTRES  
SUPERBES  
MUSÉES  
EN LIGNE



Photo : Diefenbunker

#### SÉANCES DE CINÉMA SOUTERRAINES

Vivez le cinéma autrement – sous terre! Le Club de cinéma de la Guerre froide organise dans un vrai bunker souterrain des séances de projection mensuelles de films sur la Guerre froide. Avant la séance, visitez le lieu pour vous imprégner de la peur qu'ont pu ressentir les populations pendant la guerre avant de la ressentir devant l'écran, mais soufflé en main.

**Diefenbunker  
Carp**  
[diefenbunker.ca](http://diefenbunker.ca)



Photo : Musée canadien de la nature

#### BAIN DE NATURE

Faites le plein de découvertes au premier musée canadien du monde naturel. Les locaux, qui viennent d'être entièrement rénovés, abritent une collection de plus de dix millions de spécimens. Découvrez la Galerie de la terre et partez pour un voyage fascinant au centre de notre planète, puis la Galerie de l'eau et plongez dans les océans, lacs, rivières et fleuves du monde entier.

**Musée canadien de la nature  
Ottawa**  
[nature.ca](http://nature.ca)



#### BAIN DE CHALEUR

Le plus grand festival culturel d'Asie du Sud en Amérique du Nord réserve une palette de plus de 5 000 années de culture le temps d'une fin de semaine captivante. Découvrez l'héritage de cette région diverse en assistant à des représentations et des spectacles de danse tout en appréciant sa cuisine, sa musique, sa littérature, sa poésie, ses arts, son artisanat et bien plus encore. Un événement multiculturel à ne pas rater!

**Masala! Mehndi! Masti!**  
**Toronto**  
[masalamehndimasti.com](http://masalamehndimasti.com)

#### POUR LES GÉNIES EN HERBE

Pénétrez l'univers magique d'Harry Potter à l'occasion de cette excellente exposition organisée par le Centre des sciences de l'Ontario à Toronto. Après avoir admiré les accessoires utilisés lors des tournages, les costumes et autres objets de la saga, et obtenu des infos de première main sur leur héros préféré, vos enfants se délecteront des activités magiques telles qu'une partie de Quidditch ou le repotage de mandragores. L'exposition est ouverte jusqu'au 22 août.

**Harry Potter™ : The Exhibition**  
**au Centre des sciences**  
**de l'Ontario**  
**Toronto**  
[centredessciencesontario.ca](http://centredessciencesontario.ca)



Dépotage d'une mandragore  
TM & © Warner Bros. Entertainment Inc. – Droits d'édition pour  
Harry Potter © JKR. (s10)

DÉCOUVREZ  
D'AUTRES  
IDÉES  
D'ESCAPADES  
DIVERTISSANTES  
EN LIGNE!

#### PARTEZ DU BON PIED

Que vous soyez touriste ou habitant de la région, découvrez le riche patrimoine de Thunder Bay au fil d'une balade autoguidée des sites extérieurs. Admirez les splendides demeures des quartiers McVicar Creek ou Vickers Park. Ensuite, partez observer l'architecture de l'hôtel de ville récemment rénové, puis celle de l'ancien fort William, au sud de Thunder Bay.

**Circuits pédestres à Thunder Bay**  
**Thunder Bay**  
[thunderbay.ca](http://thunderbay.ca)

#### TOUS EN SCÈNE

À l'occasion de son 80<sup>e</sup> anniversaire cette année, le magnifique théâtre historique de Chatham vient d'être rénové pour mettre sa splendide architecture en valeur et sa capacité technologique au goût du jour. Son répertoire de spectacles internationaux de haut rang, mettant en scène tous les genres d'art vivant, illuminera la scène et enchantera toute la famille.

**Chatham Capitol Theatre**  
**Chatham**  
[chathamcapitoltheatre.com](http://chathamcapitoltheatre.com)



#### REPOS SEREIN

Niché dans plus de 566 hectares ornés de forêts, sentiers et lacs, le splendide centre de villégiature de Muskoka allie le charme d'une destination d'escapade nordique à un confort inégalé. Avec The Rosseau – premier établissement de la chaîne JW Marriott Resort & Spa au Canada –, vous pourrez vous échapper et vous détendre totalement au spa dans le cadre de cette escapade inoubliable.

**Red Leaves**  
**Muskoka**  
[redleavesmuskoka.com](http://redleavesmuskoka.com)



#### SÉJOUR CHIC EN VILLE

Vivez le luxe suprême du premier hôtel international de la chaîne Thompson Hotels, joyau moderne doté d'une façade extérieure tout en vitres. Surplombant le fameux quartier de la mode de Toronto, le Thompson Toronto compte 16 étages de suites luxueuses ainsi qu'une piscine et un bar de toit – le détail en plus pour quelques moments de détente en grand style. Ouverture prévue en mai 2010.

**Thompson Toronto**  
**Toronto**  
[thompsonhotels.com](http://thompsonhotels.com)



#### OASIS URBAINE

La chaîne Ritz-Carlton apporte sa prestigieuse touche de luxe à Toronto cet été en ouvrant un hôtel de 53 étages en plein cœur du centre-ville. Le premier hôtel cinq étoiles de Toronto abrite le spa le plus grand et le plus luxueux de la ville – véritable oasis urbaine incomparable pour des moments de détente et de calme. Ouverture prévue en été 2010.

**Ritz-Carlton Toronto**  
**Toronto**  
[ritzcarlton.com](http://ritzcarlton.com)

# DES ÉVÉNEMENTS À VOTRE GOÛT

DES FESTIVALS ET DES ÉVÉNEMENTS QUI COMBLERONT LES FAMILLES!

MAI



**7** Du 7 au 24 mai  
**Festival canadien des tulipes**  
Ottawa  
[festivaldestulipes.ca](http://festivaldestulipes.ca)

Ce festival floral arbore des milliers de tulipes pour commémorer le rôle du Canada dans la libération du peuple néerlandais.



**JUSQU'À LA FÊTE DU TRAVAIL**

(les vendredis soirs seulement)  
**Frayeurs du vendredi soir**  
Fort Erie  
[niagaraparks.com](http://niagaraparks.com)

De terrifiantes histoires vous seront racontées lors de votre visite à ce champ de bataille historique.

JUIN



**4** Du 4 au 6 juin  
**Festival de la fraise de LaSalle**  
LaSalle  
[lasallestrawberryfestival.com](http://lasallestrawberryfestival.com)

Comblez votre appétit pour ces délicieux fruits rouges – participez à un concours de mangeurs de fraises ou assistez au défilé.

**4** Du 4 au 6 juin  
**Festival international des amuseurs publics de Dundas 2010**  
Dundas  
[downtowndundas.ca](http://downtowndundas.ca)

Les meilleurs artistes de rue font la preuve de leur talent. Ne manquez pas le spectacle de feu du samedi soir!



**3** Du 3 au 5 juin  
**Festival international pour enfants de London**  
[londonchildfest.com](http://londonchildfest.com)

Voyez le monde à travers les yeux des enfants à ce festival consacré à la créativité des jeunes.

**5** Les 5 et 6 juin  
**Reconstitution de la bataille de Stoney Creek**  
Stoney Creek  
[battlefieldhouse.ca](http://battlefieldhouse.ca)

Revivez le tournant de la guerre de 1812 avec des interprètes en costume, des reconstitutions de batailles et des démonstrations.

**21** Du 21 au 23 mai  
**Retrofest Chatham**  
[retrofestchatham.com](http://retrofestchatham.com)

Les voitures classiques et les motocyclettes rétro ne sont qu'une des facettes de ce festival consacré aux choses anciennes.



**22** 22 mai  
**Musée canadien de la nature : grande réouverture**  
Ottawa  
[nature.ca](http://nature.ca)

Le bâtiment du musée célèbre son 100<sup>e</sup> anniversaire – visitez les installations récemment réaménagées ainsi que les deux nouvelles galeries.



**11** Du 11 au 13 juin  
**Carrousel des Nations – Carrousel sur le littoral Windsor**  
[carrouselofnations.ca](http://carrouselofnations.ca)

Célébrez toute une variété de couleurs, d'arômes et d'attractions provenant du monde entier à ce captivant festival multiculturel.

**11** Du 11 au 20 juin  
**Luminato Festival des arts et de la créativité de Toronto**  
[luminato.com](http://luminato.com)

Explorez les arts et votre propre créativité au cours de ce festival qui envahit Toronto.



**22** Du 22 au 24 mai  
**Festival international du cirque de Toronto**  
Toronto  
[tocircusfestival.com](http://tocircusfestival.com)

Assistez à de stupéfiantes acrobaties et à des tours spectaculaires à ce festival sous le grand chapiteau!

**26** Du 26 au 30 mai  
**Festival international de la jeunesse d'Ottawa**  
Ottawa  
[ottawachildrensfestival.ca/francais.htm](http://ottawachildrensfestival.ca/francais.htm)

Vos enfants adoreront ces spectacles entraînants – des événements sont prévus pour toutes les tranches d'âge.



Photo : Julie-Anne Madore



**12** Les 12 et 13 juin  
**Tattoo militaire international du Canada**  
Hamilton  
[canadianmilitarytattoo.ca](http://canadianmilitarytattoo.ca)

Admirez les étonnantes fanfares, avec leurs cornemuses et leurs tambours joués par quelques-uns des meilleurs musiciens militaires au monde.

**24** Du 24 juin au 4 juillet  
**Festival international de jazz d'Ottawa**  
TD Canada Trust  
Ottawa  
[ottawajazzfestival.com/f/francais.html](http://ottawajazzfestival.com/f/francais.html)

La 30<sup>e</sup> édition de ce festival, qui comblera les amateurs de jazz avec sa multitude de concerts.

**28** Du 28 au 30 mai  
**Festival des cultures Carassauga**  
Mississauga  
[carassauga.com](http://carassauga.com)

Empochez votre « passeport » et visitez plus de 40 pays à l'occasion de cette fin de semaine multiculturelle!

**30** 30 mai  
**Festival du cerf-volant de Thunder Bay**  
Thunder Bay  
[thunderbay.ca](http://thunderbay.ca)

Prenez votre envol à l'occasion de ce festival – une journée entière consacrée aux arabesques de somptueux cerfs-volants.



**JUSQU'AU 22 AOÛT**

**Harry Potter™: The Exhibition**  
Centre des sciences de l'Ontario  
Toronto  
[centredessciencesontario.ca](http://centredessciencesontario.ca)

Pénétrez dans le monde magique de Harry Potter et admirez les accessoires et les costumes de ses films.

**25** Du 25 juin au 4 juillet  
**Pride Toronto**  
Toronto  
[pridetoronto.com](http://pridetoronto.com)

Tout le monde est bienvenu à ce festival de la fierté – ne manquez pas le splendide défilé!



**26** Les 26 et 27 juin  
**Kaleidoscope, Festival des arts pour enfants**  
Minett  
[kaleidoscopeartsined.ca](http://kaleidoscopeartsined.ca)

Vos enfants sont attirés par les arts? Allez à ce festival de la créativité – ils adoreront se produire en spectacle et réaliser des chefs-d'œuvre à emporter avec eux.

**POUR DÉCOUVRIR D'AUTRES ÉVÉNEMENTS POUR LA FAMILLE, CONSULTEZ NOTRE CALENDRIER DES ACTIVITÉS FAMILIALES EN LIGNE : ONTARIOTRAVEL.NET/ETE**

# JUILLET



**1** Les 1<sup>er</sup>, 3 et 10 juillet  
**Festival du feu**  
Toronto  
[ontarioplac.com](http://ontarioplac.com)

Un spectaculaire feu d'artifice en musique qui marquera votre été.

**Du 1<sup>er</sup> au 4 juillet**  
**Festival riverain de Cobourg**  
Cobourg  
[waterfrontfestival.ca](http://waterfrontfestival.ca)

En plus de proposer le plus grand salon des arts et de l'artisanat en plein air en Ontario, ce festival vous offre un gigantesque défilé et des spectacles en direct!



**7** Du 7 au 18 juillet  
**Cisco Ottawa Bluesfest**  
Ottawa  
[ottawabluesfest.ca](http://ottawabluesfest.ca)

Un festival fantastique que les amateurs de rock et de blues ne voudront rater sous aucun prétexte.

**9** Du 9 au 11 juillet  
**Festival des aurores boréales**  
Sudbury  
[nffbsudbury.com](http://nffbsudbury.com)

Célébrez la diversité des cultures à ce festival débordant de concerts, d'art et de divertissement.

**Du 9 au 18 juillet**  
**Le Grand Rendez-vous,**  
parc historique du Fort William  
Thunder Bay  
[fwhp.ca](http://fwhp.ca)

Revisitez le passé et voyez le commerce de la fourrure reprendre vie, avec des reconstitutions de batailles et des interprètes en costume.

# AOÛT

**6** Du 6 au 8 août  
**Compétition de planche nautique Wakestock**  
Collingwood  
[wakestock.com](http://wakestock.com)

Le plus grand festival de planche nautique au monde fera certainement des vagues. Une fois sur terre, vous pourrez aussi profiter des concerts.

**7** Du 7 au 15 août  
**Coupe Rogers de tennis**  
Toronto  
[rogerscupmen.com](http://rogerscupmen.com)

Vous adorez le tennis? Rendez-vous sur les courts de Toronto pour ce tournoi professionnel masculin, l'une des principales compétitions de tennis dans le monde.



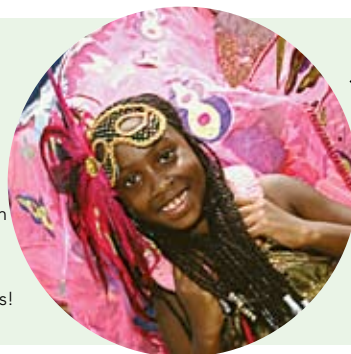
**13** Du 13 au 15 août  
**Festival des beaux-arts de Buckhorn**  
Buckhorn  
[buckhornfineart.com](http://buckhornfineart.com)

Ce festival des beaux-arts dans un superbe cadre campagnard sera l'occasion d'une belle sortie familiale.



**15** Du 15 juillet au 2 août  
**Scotiabank Caribana**  
Toronto  
[caribanafestival.com](http://caribanafestival.com)

La culture caribéenne envahit Toronto à l'occasion de la 42<sup>e</sup> édition de cette manifestation – ne ratez surtout pas le grand défilé et ces incroyables costumes!



**16** Du 16 au 18 juillet  
**Honda Indy**  
Toronto  
[hondaindytoronto.com](http://hondaindytoronto.com)

Comblez votre goût de la vitesse à cette course de bolides, à laquelle participeront certains des meilleurs pilotes du monde.



## EN JUILLET ET AOÛT

(dim., lun., mer. et jeudi)  
**Visites de fantômes au fort George**  
Niagara-on-the-Lake  
[friendsoffortgeorge.ca](http://friendsoffortgeorge.ca)

Préparez-vous à entendre des récits terrifiants – vous saurez tout sur l'histoire du fort et verrez même peut-être un spectre effrayant!

**Du 13 au 15 août**  
**Festival écossais de Fergus**  
Fergus  
[fergusscottishfestival.com](http://fergusscottishfestival.com)

Enfilez votre kilt – ce festival des hautes-terres rend hommage au patrimoine écossais avec de la musique, de la danse et des compétitions celtiques.

**19** Le 19 août  
**Marché des producteurs de Caledon**  
**Festival campagnard et épluchette de maïs**  
Caledon  
[town.caledon.on.ca](http://town.caledon.on.ca)

De super concerts, du divertissement pour les enfants et bien sûr beaucoup de maïs beurré.

**20** Du 20 au 22 août  
**Festival de la ville natale de Winnie l'ourson**  
White River  
[whiteriver.ca](http://whiteriver.ca)

Découvrez la ville natale de Winnie l'ourson, où des spectacles, des feux d'artifice et des compétitions donnent vie à la Forêt des rêves bleus!



**Du 16 au 25 juillet**  
**Festival International de Jazz Beaches**  
Toronto  
[beachesjazz.com](http://beachesjazz.com)

Cette communauté très cool est l'endroit idéal pour des concerts de jazz. Profitez-en en vous promenant sur la promenade qui longe le littoral!

**22** Du 22 au 25 juillet  
**Festival Elvis de Collingwood**  
Collingwood  
[collingwoodelvisfestival.com](http://collingwoodelvisfestival.com)

Les enfants adorent le roi du rock – allez à ce festival qui lui est consacré, votre famille en sera toute remuée.

**Du 20 au 22 août**  
**Festival de la tomate de Leamington**  
Leamington  
[leamingtontomatofestival.com](http://leamingtontomatofestival.com)

La capitale de la tomate au Canada célèbre ce fruit savoureux avec des défilés, le piétinement des tomates et une exposition automobile.



**Du 20 août au 6 septembre**  
**Exposition nationale canadienne**  
Toronto  
[TheEx.com](http://TheEx.com)

La plus grande foire du Canada a tout ce qu'il faut – des jeux, des spectacles, des salons commerciaux, des attractions et l'énorme aire pour enfants.

## FIN DE SEMAINE PROLONGÉE

**29** Du 29 juillet au 1<sup>er</sup> août  
**Rockhound Gemboree**  
Festival de minéraux  
Bancroft  
[bancroftdistrict.com](http://bancroftdistrict.com)

Venez admirer de scintillantes roches et pierres précieuses de toutes sortes à ce 47<sup>e</sup> festival annuel de minéraux.

**30** Du 30 juillet au 2 août  
**Festival du canal Rideau**  
Ottawa  
[rideaucanalfestival.ca/index\\_f.html](http://rideaucanalfestival.ca/index_f.html)

Mettez-vous au vert – ce festival propose des conseils pour une vie plus écologique, la location de vélos le long du canal et des tas d'activités amusantes.

**Du 30 juillet au 2 août**  
**Festival du patrimoine aquatique Canal Days**  
Port Colborne  
[portcolborne.com](http://portcolborne.com)

Célébration de l'histoire et du patrimoine, ce festival divertissant vous invite à visiter des grands voiliers et même à prendre la barre!

**31** Du 31 juillet au 2 août  
**Festival culturel annuel de Wikwemikong**  
Wikwemikong  
[wikwemikongheritage.ca](http://wikwemikongheritage.ca)

Venez à la 50<sup>e</sup> édition du pow-wow annuel sur l'île Manitoulin et participez aux danses traditionnelles, aux activités d'artisanat et autres.



**26** Du 26 au 29 août  
**Scotiabank Buskerfest**  
Toronto  
[torontobuskerfest.com](http://torontobuskerfest.com)

Des centaines d'artistes de rue (musiciens, magiciens, acrobates et autres) se réunissent pour vous offrir un sacré spectacle!

**Du 26 au 29 août**  
**Festival du cheval de fer**  
St. Thomas  
[ironhorsefestival.com](http://ironhorsefestival.com)

Pour vous amuser, rendez-vous à ce super festival de rue, qui propose un programme d'activités pour enfants, une exposition de motos et des attractions.

**POUR DÉCOUVRIR D'AUTRES ÉVÉNEMENTS POUR LA FAMILLE, CONSULTEZ NOTRE CALENDRIER DES ACTIVITÉS FAMILIALES EN LIGNE : ONTARIOTRAVEL.NET/ETE**

# VIVE LE FRANÇAIS!

DES FESTIVALS ET DES ÉVÉNEMENTS FRANCOPHONES PARFAITS  
POUR LES FAMILLES!



## LE FRANÇAIS À L'HONNEUR!

Laissez-vous aller dans votre si belle langue. Savourez des délices franco-canadiens. Retrouvez d'autres Francophones. Découvrez la diversité de notre histoire régionale. Laissez-vous charmer par la musique franco-canadienne. En Ontario, il y a tout un monde de divertissement à découvrir... en français!

## TOUT LE MONDE EN PARLE

C'est si facile de se divertir en français à Kapuskasing! La 11<sup>e</sup> édition du **Festival de la Saint-Jean** aura lieu les 25 et 26 juin. Plus de 20 000 personnes y célébreront la culture franco-ontarienne avec des concerts et des activités captivantes.

Le bilinguisme sera ensuite à l'honneur du 23 au 25 juillet au **Festival du patrimoine des bûcherons**, avec des compétitions de bûcherons et de bras de fer, des spectacles et des activités pour enfants.

## FESTIVALS EN FRANÇAIS

Célébrez la langue française en compagnie d'autres Francophones et francophiles dans le superbe secteur riverain de Toronto – le Harbournfront Centre accueillera la 28<sup>e</sup> édition de la **Franco-Fête de Toronto**. Assistez à de captivants concerts d'artistes francophones et laissez-vous porter par le rythme tout en savourant de délicieux aliments.

**Les 11 et 12 juin.**

Le **Festival Franco-Ontarien**, un événement énorme qui se tient à Ottawa sur la Plaza des festivals, célèbre la joie de vivre franco-canadienne. De nombreux musiciens réputés enflammeront le public, tandis que le spectacle pour enfants, *Les Clowns du Carrousel*, divertira les petits avec ses chansons, ses sketches et son animation.

**Du 17 au 20 juin.**

Le **Festival des aurores boréales** s'attache à mettre en valeur la riche diversité culturelle de Sudbury. Pendant trois jours, cette manifestation bilingue remplit les rives du lac Ramsey de musique, d'art, d'ateliers et de divertissement. Venez entre amis ou en famille, et détendez-vous pendant toute la fin de semaine aux sons harmonieux de la vie locale.

**Du 9 au 11 juillet.**

Partez découvrir le territoire de Lafontaine à l'occasion du **Festival du Loup**, qui met à l'honneur la

langue, la culture et le patrimoine franco-canadiens de cette région pittoresque. Activités pour les enfants, démonstrations sur la faune, concerts... toute la famille sera comblée.

**Du 16 au 18 juillet.**

Ne manquez pas le **Festival de la Curd**, à Saint-Albert, un hommage au fromage qui a fait la réputation de la ville. D'excellents musiciens francophones se produiront sur scène, de même que des humoristes qui vous feront rire aux larmes. Les enfants adoreront le labyrinthe géant de bottes de foin.

**Du 18 au 22 août.**

Venez vous divertir à la ferme en plongeant dans le monde francophone de Jojo à l'occasion du **Festival de la Ferme Jojo** de Hammond! Cette artiste confirmée sait ce qui ravit les enfants, qui seront fascinés par ses spectacles dynamiques. Le Festival propose des tas d'autres activités amusantes, comme des courses de cochonnets, des balades en chariot et à poney et des visites aux animaux de la ferme.

**Les 4 et 5 septembre.**

PAGE CI-CONTRE : Festival Franco-Ontarien, Ottawa. EN HAUT : Festival du Loup, Lafontaine. EN BAS : à gauche : Festival du patrimoine des bûcherons, Kapuskasing; à droite, Franco-Fête de Toronto (photo : Sébastien Auger – SPhoto).

ALLEZ EN  
LIGNE  
DÉCOUVRIR  
D'AUTRES  
ÉVÉNEMENTS  
POUR LES  
FAMILLES!



UN ENDROIT SANS PAREIL

VIVEZ NOTRE DIVERSITÉ

**VOYAGEZ.** **GOÛTEZ.** **PARTAGEZ.**



## 10 SORTIES INCONTOURNABLES

- Musée canadien du canot, Peterborough
- Parc national des Îles-de-la-Baie-Georgienne
- Haliburton Forest and Wild Life Reserve
- Johnston's Cranberry Marsh, Bala
- Lang Pioneer Village Museum, Keene
- Parc provincial Presqu'Île, Brighton
- R.M.S. Segwun, Gravenhurst
- Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons, Midland
- Voie navigable Trent-Severn
- Parc provincial de la Plage Wasaga



### LE SAVIEZ-VOUS?

La région de Muskoka compte plus de 900 lacs. C'est un endroit fantastique pour se détendre sur l'eau – dans un chalet ou un centre de villégiature.

### RÉGION DE KAWARTHA

Dirigez-vous vers les eaux scintillantes des lacs Kawartha pour avoir un aperçu de la splendeur escarpée de l'Ontario, où plus de 50 lacs et rivières traversent le bouclier canadien. Laissez-vous émerveiller par la plus haute écluse-ascenseur hydraulique au monde sur la voie navigable Trent-Severn ou admirez des œuvres d'art datant de 600 à 1 000 ans en explorant le parc provincial des Pétroglyphes.

### HAUTES-TERRES D'HALIBURTON

Pour les amateurs d'aventure, les forêts luxuriantes et les falaises rocheuses des hautes-terres d'Haliburton constituent une véritable aire de jeux naturelle. Promenez-vous entre les cimes des arbres sur des passerelles suspendues, 21 m au-dessus du sol, payez en eaux vives ou rendez visite à une meute de loups pour entendre toute votre bande hurler de plaisir.

### PORTS D'ESCALE DU LAC ONTARIO

Assistez à un spectacle dans l'un des derniers théâtres atmosphériques au Canada, ou suivez la Route des pommes et grimpez à une pomme haute de trois étages – le pittoresque littoral du lac Ontario regorge de plages, de spas et de villages pleins de charme qui attendent votre visite.

### SUD DE LA BAIE GEORGIENNE ET LAC SIMCOE

Détendez-vous sur le sable de la plus longue plage d'eau douce au monde, remontez dans le temps dans un village de Hurons et de missionnaires français du XVII<sup>e</sup> siècle, ou éprouvez les sensations d'une descente en tyrolienne en pleine forêt. Avec tant de choses à faire dans cette superbe destination de vacances, vous trouverez à coup sûr l'escapade idéale.

CI-CONTRE : voie navigable Trent-Severn, Peterborough. CI-DESSOUS : à gauche, Muskoka; à droite, Haliburton Wild Life Reserve.

DÉCOUVREZ  
EN LIGNE  
UN FORFAIT  
VACANCES  
À VOTRE  
MESURE!

### CENTRE DE L'ONTARIO

Faites une partie de golf de rêve et prélassiez-vous ensuite dans le centre de villégiature adjacent. Installez-vous comme chez vous dans une luxueuse caravane flottante. Recherchez des pierres précieuses et immortalisez des chutes d'eau. Suivez les pas des Hurons. Donnez une sérénade au clair de lune avec une meute de loups. Plongez dans le décor merveilleux d'un théâtre atmosphérique.

### RÉGION DE MUSKOKA

Un voyage dans la région des chalets est à coup sûr le moment fort de toutes vacances estivales. Détendez-vous dans un centre de villégiature de Muskoka. Prenez un bain de soleil sur une plage sablonneuse. Explorez un sentier autour d'un champ de canneberges ou faites une croisière à bord du R.M.S. Segwun – le plus vieux navire à vapeur en service en Amérique du Nord.





## EST DE L'ONTARIO

Éprouvez les frissons d'une exaltante descente en eaux vives. Découvrez des dunes de sable dignes du Sahara. Naviguez sur un canal historique et recherchez en chemin de petits trésors artisanaux au fil de charmants villages. Explorez des cavernes et admirez des trilobites fossilisés. Jouez le rôle du public dans un théâtre centenaire. Faites une croisière sur le Saint-Laurent et découvrez de vrais joyaux, les Mille Îles.

## VALLÉE DE L'OUTAOUAIS

Découvrez l'histoire de cette région en visitant un bunker de la Guerre froide ou admirez des créatures maritimes fossilisées dans des cavernes. Les aventures ne manquent pas – cette région est considérée comme la meilleure à l'est des Rocheuses pour la descente en eaux vives.

## CIRCUIT PATRIMONIAL RIDEAU

Découvrez le cœur de l'histoire du Canada en visitant cette région au patrimoine si riche. À partir de Kingston, suivez le canal Rideau (un site du patrimoine mondial de l'UNESCO) tandis qu'il serpente au milieu du bouclier canadien, de la campagne vallonnée et de villages pittoresques. En chemin vers la capitale du Canada, vous ferez des arrêts inoubliables, comme les fameuses cérémonies militaires du crépuscule.

## VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT

Visitez les Mille Îles disséminées près du littoral ou saisissez vos jumelles pour observer des dizaines d'espèces d'oiseaux – le long du Saint-Laurent, les points de vue sont spectaculaires. Remontez dans le temps, avant la

Confédération, et visitez un village de pionnier où le passé est toujours présent.

## RÉGION DE QUINTE ET COMTÉ DE PRINCE EDWARD

Prenez un bain de soleil sur les rives sablonneuses ou emportez votre canne à pêche et attrapez de délicieux dorés jaunes dans cette région où la détente est le mode de vie. Empruntez la Route des saveurs dans la région vinicole la plus récente de l'Ontario – le comté de Prince Edward regorge de vins au goût puissant et de cuisine locale délicieusement fraîche.

CI-CONTRE : Kingston. CI-DESSOUS : en haut, Mille Îles; en bas à gauche, Kingston; à droite, parc provincial Sandbanks, Picton.

UN  
FORFAIT  
VACANCES  
VOUS  
ATTEND EN  
LIGNE!



# 10

## SORTIES

### INCONTOURNABLES

- Croisière autour des Mille Îles, fleuve Saint-Laurent
- Cavernes Bonnechère, Eganville
- Parc aquatique thématique Calypso, Limoges
- Lieu historique national du Fort Henry, Kingston
- Réserve de la biosphère de l'Arche de Frontenac
- Rivière des Outaouais
- Canal Rideau, de Kingston à Ottawa
- Parc provincial Sandbanks, Picton
- Parc national des Îles-du-Saint-Laurent
- Upper Canada Village, Morrisburg



## LE SAVIEZ-VOUS?

Lake on the Mountain est un endroit superbe. Les eaux du lac demeurent immaculées grâce aux ruisseaux souterrains qui l'alimentent continuellement. Préparez un pique-nique pour passer une délicieuse journée sur ses rives.



### RÉGION DU GRAND TORONTO

Admirez les œuvres de grands maîtres et d'artistes contemporains dans les musées des beaux-arts. Prenez le temps de faire une partie de golf sur un terrain de compétition. Plongez dans les sensations et les frissons d'un parc aquatique. Parcourez en vélo ou à pied un sentier du littoral. Goûtez la cuisine des quatre coins du monde. Ressentez le vrombissement des moteurs lors de la course automobile Indy. Magasinez à la recherche de bonnes affaires, qu'il s'agisse de mode ou de pièces de collection.

### VILLE DE TORONTO

Cette métropole pleine de vie a tout ce dont vous rêvez – musées, galeries d'art, théâtres de réputation internationale et superbes magasins. Les festivals et les manifestations culturelles mettent en valeur la riche diversité du patrimoine canadien. Une cuisine raffinée de toutes sortes vous est proposée, depuis les savoureux bistrots français aux abondants buffets indiens.

# 10

## SORTIES

### INCONTOURNABLES

- Musée des beaux-arts de l'Ontario, Toronto
- Tour CN, Toronto
- Temple de la renommée du hockey, Toronto
- Centre de conservation Kortright, Woodbridge
- Collection McMichael d'art canadien, Kleinburg
- Place de l'Ontario, Toronto
- Musée royal de l'Ontario, Toronto
- Marché de producteurs de Stouffville
- Musée Bata de la chaussure, Toronto
- District de la distillerie, Toronto



### LE SAVIEZ-VOUS?

Vous trouverez dans la région du grand Toronto plusieurs des 13 attractions provinciales de l'Ontario, comme le Musée des beaux-arts de l'Ontario, le Musée royal de l'Ontario et les Jardins botaniques royaux.

### GOLDEN HORSESHOE

Une visite de la Collection McMichael d'art canadien à Kleinburg est toujours une expérience émouvante – ce musée met à l'honneur des œuvres canadiennes, depuis les peintures du Groupe des sept aux totems autochtones.

À quelques encablures à l'est de Toronto, à Oshawa, on peut facilement s'imaginer ce que signifie vivre dans le luxe en visitant le lieu historique national Parkwood, où le fondateur de la General Motors Canada avait sa demeure et ses jardins dans les années 1920. Vous pouvez aussi vous rendre au zoo de Bowmanville pour voir des animaux vedettes des petit et grand écrans.

Flânez dans le centre-ville d'Oakville, vous y trouverez des endroits où magasiner tout votre saoul – les boutiques haut de gamme, les galeries d'art, les épiceries fines et les restaurants gastronomiques y abondent.

Suivez les rives du lac Ontario pour trouver des tas d'occasions de vous divertir dans la région la plus peuplée de l'Ontario. Combinez vos sens avec une escapade au littoral de Mississauga, à Port Credit. Essayez l'un des restaurants haut de gamme de toutes sortes qui bordent la rive, y compris le restaurant primé Breakwater, avec de magnifiques vues sur le port.

Il se passe toujours quelque chose de spécial au parc Spencer Smith de Burlington, qu'il s'agisse de modèles réduits de bateaux sur l'étang Centennial ou d'événements comme le festival Sound of Music et le plus grand festival culinaire du Canada consacré aux côtes levées.

CI-CONTRE : Îles de Toronto. CI-DESSOUS : à gauche, Temple de la renommée du hockey, Toronto; à droite, district de la distillerie, Toronto.

TROUVEZ  
EN LIGNE  
VOTRE  
FORFAIT  
VACANCES À  
TORONTO!





## RÉGION DE NIAGARA

Sentez les gouttelettes sur votre visage et laissez-vous émerveiller par les assourdissantes cataractes. Faites-vous porter en toute sécurité sur de terribles tourbillons. Jouez au mini-golf sous l'œil attentif d'un tyrannosaure. Assistez à une pièce exaltante au festival Shaw. Battez un record de divertissement au musée Guinness des records. Parcourez la promenade du Niagara jusqu'à l'horloge florale, puis arrêtez-vous pour savourer un rosé de la région vinicole de Niagara.

## LES CHUTES

Que vous les observiez sur la rive, depuis l'arrière des chutes ou dans le bateau *Maid of the Mist*, vous n'oublierez jamais l'incroyable vue des tonnes d'eau se fracassant 52 m en contrebas. Merveille naturelle et capitale mondiale de la lune de miel, les chutes les plus admirées de toute l'Amérique du Nord fascinent depuis longtemps les visiteurs. Ne manquez pas son illumination par les feux d'artifice hebdomadaires!

## NIAGARA-ON-THE-LAKE

Souvent appelé « la plus belle petite ville canadienne », cet endroit charmant est marqué par l'histoire et le charme. Flânez dans le centre-ville, où vous trouverez des tas de magasins, de restaurants gastronomiques, de salles de théâtre et de patrimoine local. Depuis des forts militaires au premier journal publié en Ontario, vous trouverez un peu partout des plaques commémorant un événement important. Séjournez dans une auberge ou un gîte plein de charme pour vivre une expérience toute en détente.

RÉSERVEZ  
EN LIGNE  
UNE SUPERBE  
ESCAPADE À  
NIAGARA!

## PROMENADE DU NIAGARA

Cette voie longeant la rivière Niagara est l'endroit idéal pour retrouver la nature. Les amateurs de vélo, de jogging, de patin en ligne et de marche à pied adorent ce large sentier récréatif revêtu. Avec les forts historiques, le conservatoire de papillons et l'horloge florale, il y en aura pour toute la famille. Les vineries et les producteurs locaux abondent dans la région, où l'on trouve certains des vignerons et des vinificateurs les plus réputés de l'Ontario.

CI-CONTRE : Maid of the Mist, Niagara Falls.  
CI-DESSOUS : en haut, Peller Estates Winery, Niagara-on-the-Lake; en bas à gauche, Clifton Hill, Niagara Falls; à droite, Marineland, Niagara Falls.



# 10

## SORTIES

### INCONTOURNABLES

- Clifton Hill, Niagara Falls
- Journey Behind the Falls, Niagara Falls
- Maid of the Mist, Niagara Falls
- Conservatoire des papillons de Parcs Niagara, Niagara Falls
- Sentier de golf de Niagara
- Route des vins de Niagara
- Vieux fort Érié, Fort Erie
- Festival de théâtre Shaw, Niagara-on-the-Lake
- Canal Welland, de Port Colborne à St. Catharines
- Excursion en canot-jet de Whirlpool Jet Boat, Niagara-on-the-Lake

## ★ LE SAVIEZ-VOUS?

Vous pouvez voir les rapides de la rivière Niagara de très près en empruntant la promenade en bois White Water Walk qui longe ce cours d'eau.





## 10 SORTIES INCONTOURNABLES

- Canyon Agawa, Sault Ste. Marie
- Amethyst Mine Panorama, Thunder Bay
- Canadian Bushplane Heritage Centre, Sault Ste. Marie
- Centre écologique du Canada, Mattawa
- Traversier Chi-Cheemaun, de Tobermory à l'île Manitoulin
- Chief Commanda II, North Bay
- MS Kenora, Kenora
- Polar Bear Express, de Cochrane à Moosonee
- Parc provincial Quetico, Atikokan
- Visite de la mine d'or souterraine de Timmins



### LE SAVIEZ-VOUS?

La rue Yonge commence à Toronto, mais se termine dans le district de Rainy River – avec ses 1 824 km, c'est la rue la plus longue du monde!

### L'ALGOMA

Les fantastiques forêts et les impressionnantes falaises du canyon Agawa ne manqueront pas de vous émerveiller – admirez ces paysages dans le confort d'un train. Un grand nombre d'avions de brousse historiques, de sites du patrimoine et de festivals d'été sauront aussi vous divertir.

### PAYS DES ARCS-EN-CIEL

Faites une retraite dans cette région pittoresque offrant des vues inspirantes et du divertissement pour tous les goûts. Campez dans des parcs immortalisés par de grands artistes, enrichissez-vous dans un centre des sciences de calibre mondial ou participez à un pow-wow en vous laissant porter par le tournoiement des tuniques et les tambours traditionnels.

### ESPACES SAUVAGES DE L'ONTARIO

Fuyez la chaleur étouffante en faisant un voyage rafraîchissant dans le Nord. Vivez les sensations fortes de la ruée vers l'or dans une mine souterraine, et découvrez le patrimoine autochtone au premier établissement permanent au Canada. Observez des ours polaires dans leur habitat naturel et nagez même à leur côté dans un centre du patrimoine.

### AU NORD DU LAC SUPÉRIEUR

Goûtez à la vie des voyageurs dans un poste de traite des fourrures reconstitué, partez à la recherche d'améthystes dans la plus grande mine de pierres précieuses en Amérique du Nord ou visitez les « chutes Niagara du Nord », une assourdissante cascade de plus de 39 m de hauteur. Quelle que soit votre destination, l'aventure vous attend.

### LE PAYS DU SOLEIL COUCHANT

Assistez à de spectaculaires couchers de soleil sur le littoral le plus à l'ouest de l'Ontario, depuis une rive entourée de nature sauvage immaculée ou sur des eaux paisibles à bord d'un canot. Explorez un vieux coucou ou une cabane en bois rond du XIX<sup>e</sup> siècle ou partez en pleine nature pour pêcher, faire de la randonnée ou pagayer tout votre saoul.

CI-CONTRE : Île Manitoulin. CI-DESSOUS : à gauche, Atikokan; à droite, Canadian Bushplane Heritage Centre, Sault Ste. Marie.

### NORD DE L'ONTARIO

Immergez-vous dans la splendeur des paysages qui inspirèrent les artistes du Groupe des sept. Suivez des sentiers encadrés par de vieux pins blancs et pagayez sur des itinéraires de canotage empruntés par les commerçants de fourrure. Admirez les constellations depuis une voiture-dôme lors d'une excursion ferroviaire. Goûtez à la fraîcheur de la brise sur votre visage tandis que vous naviguez contre le vent. Trouvez un lac paisible, lancez votre ligne et attrapez un énorme poisson qui deviendra légende.

### MOYEN-NORD

Répondez à l'appel des grands espaces – prenez la route d'une région remplie de parcs spectaculaires, de longues voies navigables et d'innombrables points d'observation de la faune. La forêt ancienne de Temagami et le fameux parc provincial Algonquin renferment des centaines de sentiers parfaits pour partir en randonnée, observer la nature et bien d'autres activités.



DÉCOUVREZ  
EN LIGNE  
UN FORFAIT  
VACANCES  
À VOTRE  
MESURE!



## RÉGION D'OTTAWA

Suivez la cadence avec la Relève de la garde sur la colline du Parlement. Grimpez jusqu'en haut de la Tour de la Paix et admirez les gargouilles. Découvrez des squelettes de monstres marins au Musée canadien de la nature. Trouvez une affaire en or dans une boutique du marché By et percez les mystères du canal Rideau lors d'une croisière. Envolez-vous en deltaplane au Musée de l'aviation du Canada. Immergez-vous dans cet harmonieux mélange de culture française et anglaise.

## FESTIVAL DU CANAL RIDEAU

Le canal Rideau fait partie intégrante du patrimoine d'Ottawa, et le Festival du canal Rideau s'attache à célébrer cette place. Organisé chaque année pendant la fin de semaine du congé civique (du 30 juillet au 2 août), le Festival fait la promotion d'un mode de vie actif et d'un divertissement respectueux de l'environnement. Il propose des activités excellentes pour la santé, comme la bicyclette et des séances quotidiennes de yoga, un salon de l'environnement et un défilé à vélo.

## CANAL RIDEAU

Découvrez le canal Rideau sous un tout nouveau jour – sur les flots! Faites une croisière et approchez de très près ce site du patrimoine mondial de l'UNESCO. Vous pourrez observer la partie du réseau d'écluses qui fait de ce canal un vrai joyau technique, tout en admirant certains des édifices historiques d'Ottawa et en vous remémorant quelques épisodes de l'histoire canadienne.

Le dimanche matin, cet été, enfourchez votre vélo et partez sur les voies qui longent le canal Rideau – elles seront fermées à la circulation! Les cyclistes et les amateurs de patin à roues alignées sont invités à se dépenser sans compter lors des vélos-dimanches Alcatel-Lucent, qui ont pour objet de sensibiliser les gens à l'écologie. Vous trouverez à l'Éco-kiosque d'excellentes idées pour réduire votre empreinte écologique. Chaque dimanche jusqu'à la fête du Travail.

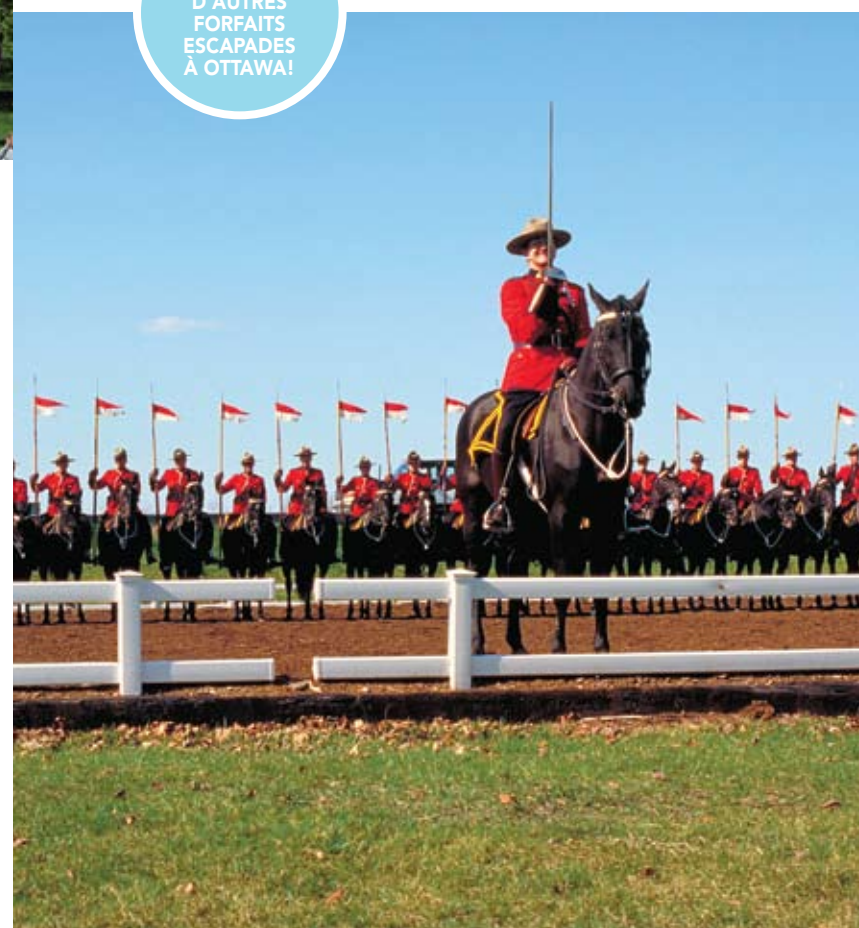
## COLLINE DU PARLEMENT

Il y a toujours quelque chose d'intéressant à voir sur la colline du Parlement, le siège de notre gouvernement fédéral. Devant le bâtiment, vous pouvez assister à la Relève de la garde, une tradition canadienne haute en couleur, avec sa marche militaire et son accompagnement musical. Chaque matin de 10 h à 10 h 30, du 28 juin au 7 août.

Passez une soirée illuminée en vous rendant sur la colline! Le nouveau spectacle son et lumière, *Mosaïka*, mène le public dans un voyage à la découverte des paysages, de l'histoire et de la culture du Canada. Les images et les éclairages sont projetés sur les édifices du Parlement, avec une bande-son évocatrice et unique.

CI-CONTRE : Canal Rideau, Ottawa.  
CI-DESSOUS : à gauche, Carrousel de la GRC, Ottawa; à droite, Ottawa.

DÉCOUVREZ  
EN LIGNE  
D'AUTRES  
FORAITS  
ESCAPADES  
À OTTAWA!



# 10

## SORTIES INCONTOURNABLES

- Marché By
- Musée de l'agriculture du Canada
- Musée de l'aviation du Canada
- Musée canadien de la nature
- Musée de la monnaie
- Lieu historique national de la Maison-Laurier
- Musée des beaux-arts du Canada
- Centre commémoratif du Carrousel de la GRC
- Ferme Saunders, Munster
- Ferme des petits animaux Valleyview, Nepean

## ★ LE SAVIEZ-VOUS?

La queue de castor est une icône culinaire canadienne – cette pâtisserie, dont la recette remonte à plus de trois générations, est inspirée d'une sucrerie à base de gruau de blé préparée dans les premières fermes canadiennes.



## 10 SORTIES INCONTOURNABLES

- African Lion Safari, Cambridge
- Lieu historique national de la Maison-Banting, London
- Festival Blyth
- Lieu historique national de l'Établissement-Buxton et musée, North Buxton
- Canadian Warplane Heritage Museum, Hamilton
- Jardin tropical Colasanti's, Kingsville
- Parc marin national Fathom Five, Tobermory
- Parc national de la Pointe-Pelée, Leamington
- Marché des producteurs de St. Jacobs, St. Jacobs
- Site historique de la Case de l'oncle Tom, Dresden

### ★ LE SAVIEZ-VOUS?

Le parc national de la Péninsule-Bruce abrite plus d'une quarantaine d'orchidées sauvages. Partez en randonnée et essayez de toutes les repérer.

### RÉGION DE LA RIVIÈRE GRAND

Explorez ces paysages idylliques à votre rythme. Faites un safari africain et retrouvez votre âme sauvage, ou partez pagayer sur les eaux de la rivière Grand. Imaginez-vous haut dans le ciel aux commandes d'un vieux coucou, et goûtez à la culture locale et internationale lors de festivals parfaits pour la famille.

### PÉNINSULE BRUCE

Échappez à la routine dans cette merveilleuse région sauvage. Partez sur le sentier Bruce ou payez sur la rivière Saugeen. Détendez-vous sur le sable fin de la plage Sauble ou explorez la plus grande île entourée d'eau douce du monde et découvrez l'histoire autochtone.

### CÔTE OUEST DE L'ONTARIO

Les incroyables couchers de soleil sur le lac Huron ne sont pas le seul atout de la nature photogénique de cette région – vous y trouverez de superbes fleurs sauvages, une faune abondante et des dunes de sable ensoleillées. Allez assister à des spectacles captivants dans des salles de théâtre

historiques ou partez sur les routes à la découverte d'impressionnants terrains de golf.

### RIVE NORD DU LAC ÉRIÉ ET ÎLE PELÉE

Visitez cette région dont le littoral est parsemé d'animaux sauvages et de vineries. Sirotez des crus de la région et visitez les vignobles fertiles du littoral du lac Érié. Explorez l'île Pelée (l'extrémité sud du Canada) pour assister à la migration de milliers de monarques.

### PAYS DE SHAKESPEARE

Découvrez la magie de productions théâtrales mondialement connues au cœur de la charmante petite ville de Stratford. Laissez courir votre imagination dans des musées qui raviront jeunes et moins jeunes. Visitez des sites du patrimoine où le passé reste bien présent, ainsi que des lieux historiques qui ont été le cadre de découvertes médicales.

CI-CONTRE : Grand Bend. CI-DESSOUS : à gauche, parc national de la Pointe-Pelée; à droite, African Lion Safari, Cambridge.

### SUD-OUEST DE L'ONTARIO

Pique-niquez sur des plages blanches scintillantes s'étirant sur des kilomètres. Méditez sur les secrets du chemin de fer clandestin. Vibrez au rythme d'un pow-wow. Partez sur les sentiers et longez des falaises de calcaire. Plongez sous l'eau et explorez des épaves hantées. Rencontrez Shakespeare. Portez un toast en l'honneur de vignobles locaux et goûtez à la cuisine régionale.

### ITINÉRAIRE DU PATRIMOINE NOIR

Découvrez des personnages et des histoires inspirantes de l'histoire canadienne en empruntant l'itinéraire du chemin de fer clandestin. Visitez le refuge d'anciens esclaves, comme le révérend Josiah Henson, dont la vie a inspiré la *Case de l'oncle Tom*, ainsi que des sites du patrimoine qui retracent des récits héroïques.



DÉCOUVREZ  
EN LIGNE  
UN FORFAIT  
VACANCES  
À VOTRE  
MESURE!

UN ENDROIT SANS PAREIL

VOTRE DESTINATION IDÉALE POUR UNE ESCAPADE EN FAMILLE

**AMUSEZ-VOUS. DÉCOUVREZ.**



### PLAGES

Quittez un moment la ville pour gambader sur les rochers. Entrez dans le bain. Construisez un château de sable de conte de fées. Plongez dans l'eau ou dans un bon livre. Faites-vous porter par les vagues ou laissez-les vous bercer en prenant le soleil. Les plages de l'Ontario comptent parmi les meilleurs terrains de jeux naturels!

### DES ÉVÉNEMENTS TENTANTS

Sortez votre plus beau seau et bâtissez des châteaux de sable très hauts dans le ciel au **Festival du château de sable de Cobourg**! Admirez les maîtres-sculpteurs façonner le sable et adonnez-vous à une multitude d'activités divertissantes, comme un petit tour dans un immense parc à jeux gonflable. Les 31 juillet et 1<sup>er</sup> août.

Theatre in the Park apporte un peu de culture sur un tas de sable! Optez pour deux nouvelles comédies musicales en plein air au **parc provincial Sandbanks** pour de grands moments de chansons, de rires et de mystère. Représentations : les 14 et 28 juillet et les 11 et 25 août.

## 7 PLAGES DE SABLE AVEC LOCATION D'ÉQUIPEMENT

- Lac Ivanhoe, Foleyet
- Zone de protection de la nature de Kelso, Milton
- Parc provincial de la Pointe Long, Port Rowan
- Parc provincial The Pinery, Grand Bend
- Parc provincial Sandbanks, Picton
- Parc provincial de la Pointe Sibbald, Sutton West
- Parc des îles de Toronto



### LE SAVIEZ-VOUS?

La plage Wasaga, la plage Sauble et la plupart des onze plages de Toronto ont reçu le pavillon bleu – vérifiez les derniers rapports sur cet écolabel et la qualité de l'eau!

### DES RIVES PLEINES DE VIE

Faites un détour par la **plage Wasaga**, la plus longue plage de bord de lac au monde, pour profiter pleinement du soleil. Flânez sur la promenade de bois et trouvez en chemin quelques délices estivaux (que ce soit une succulente crème glacée ou une course folle en kart).

La **plage Sauble**, destination prisée à l'ouest d'Owen Sound, est avec ses eaux claires et ses poulriers (ou barres sableuses) peu profonds l'endroit idéal pour une escapade en famille. Prévoyez également en journée une sortie au parc d'attractions pour faire le plein en frissons. N'oubliez pas votre appareil photo : la plage orientée ouest réserve de splendides couchers de soleil.

### LA TRANQUILLITÉ DES PETITES CRIQUES

Située dans le parc national de la Péninsule-Bruce, la **plage Singing Sands** est un joyau caché pour les amoureux de la nature. L'eau peu profonde, parfaite pour jouer, une magnifique promenade de bois et des kilomètres de sentiers ornés d'orchidées sauvages rares font de cet endroit un lieu idéal pour les familles en quête de grand air.

Depuis les voyageurs jusqu'aux épaves, la plage de la **baie Pancake** (sur la baie Batchawana, bien plus grande) a vu s'écouler le sablier du temps. Admirez les artefacts du passé et observez les animaux sauvages – ou passez tout simplement la journée à vous dorer sur le sable fin.

CI-CONTRE : parc provincial Sandbanks, Picton. CI-DESSOUS : en haut, zone de protection de la gorge Elora; en bas à droite et à gauche, parc provincial Algonquin.

RÉSERVEZ  
VOTRE  
ESCAPADE  
FAMILIALE  
EN LIGNE DÈS  
AUJOURD'HUI!





### PROTÉGÉS PAR LA PROVINCE

Ce n'est pas sans raison que le **parc provincial Algonquin** est l'un des parcs les plus célèbres du Canada. Avec ses quelque 2 400 lacs, 1 200 terrains de camping et 20 sentiers d'interprétation, vous trouverez sûrement l'endroit idéal pour une escapade familiale au grand air.

Rien de tel que le camping au **parc provincial Killarney**, situé dans l'une des régions les plus montagneuses de l'Ontario. Le coin fut à maintes reprises une source d'inspiration pour le Groupe des sept. Ornés de quartz chatoyant, les pics des montagnes La Cloche semblent drapés de neige toute l'année.

### ZONES DE PROTECTION DE LA NATURE

Emportez votre pique-nique en vue d'une magnifique expédition le long des sentiers de la **zone de protection de la nature de la vallée Dundas**, dans la région de Hamilton! Passez la journée à explorer les 40 km de sentiers sillonnant les forêts caroliniennes – ces chemins polyvalents sont parfaits pour les familles accompagnées de leurs amis canins.

Vous pouvez aussi vous rafraîchir dans la **zone de protection de la nature de la gorge Elora et sa carrière** en plongeant dans le bassin naturel, d'où vous admirerez le spectacle impressionnant des parois de calcaire de 12 m de haut!

CI-CONTRE : parc provincial Algonquin.  
CI-DESSOUS : en haut, North Bay;  
en bas à gauche, parc provincial Algonquin.



DÉCOUVREZ  
EN LIGNE  
D'EXCELLENTE  
IDÉES  
D'ESCAPADE  
POUR TOUTE  
LA FAMILLE!

### PARCS ET CAMPINGS

Installez votre campement et faites griller des guimauves. Prêlassez-vous sur une plage de sable. Partez à la découverte de bestioles nocturnes. Plongez à la découverte d'épaves historiques ou glissez-vous dans une caverne. Recherchez des fossiles et partez observer les oiseaux. Garez une caravane, réservez une yourte ou préparez tout simplement un pique-nique pour le midi et passez la journée au grand air. Les parcs et terrains de camping de l'Ontario attendent toute la famille!

### NATURELLEMENT NATIONAL

Retrouvez-vous au beau milieu de la nature sauvage du **parc national de la Péninsule-Bruce**, situé près de Tobermory. Vous vous délecterez d'un petit plongeon matinal dans l'eau fraîche et profonde de la Grotte.

Ceux qui souhaitent pousser l'aventure plus loin ne manqueront pas de se rendre au **parc national Pukaskwa** pour apprécier les vues spectaculaires sur le bouclier canadien et le lac Supérieur. Une multitude de sentiers et de terrains de camping vous attendent pour des journées de découvertes.



### LE SAVIEZ-VOUS?

Le parc provincial Sleeping Giant tient son nom de la principale montagne du parc, qui ressemble à un colosse faisant la sieste!





# 6

## PETITS POISSONS POUR PETITS PÊCHEURS

- crapet arlequin
- barbotte brune
- marigane
- crapet de roche
- crapet-soleil
- perchaude



### LE SAVIEZ-VOUS?

Certains sites de pêche dans le Nord du pays sont tellement éloignés qu'on y accède uniquement par voie aérienne! Embarquez dans un hydravion à flotteurs et retrouvez-vous en pleine nature, là où les poissons abondent.

### ACCROCHEZ LES ENFANTS

Rendez-vous au **Week-end de pêche en famille** organisé tous les ans pour une initiation à la pêche gratuite, des festivals, des conseils de la part de professionnels et bien plus encore! Découvrez le plaisir de la pêche gratuite pour toute la famille, du 9 au 11 juillet. Vous avez bien entendu – c'est gratuit et aucun permis de pêche ne vous sera demandé!

Tout est différent avec les enfants – il en va de même pour la pêche. Choisissez un étang ou un lac où ils auront toutes les chances d'attraper quelque chose, même tout petit.

Montrez-leur comment fixer les vers gluants à l'hameçon. Apprenez-leur à lancer la ligne. Débutants cette année, ils seront passés maîtres l'année suivante!

Des milliers d'ombles de fontaine et de truites arc-en-ciel fougueuses, venues tout droit de l'alevinerie, attendent les appâts des grands amateurs de pêche à la mouche dans les étangs à truites **Headwaters Trout Ponds**.

CI-CONTRE : parc provincial des Chutes Rainbow. CI-DESSOUS : en haut, Buckhorn; en bas à gauche, parc provincial Algonquin, à droite, île Manitoulin.

RÉSERVEZ  
VOTRE  
ESCAPADE  
FAMILIALE EN  
LIGNE DÈS  
AUJOURD'HUI!



### PARTIE DE PÊCHE

Offrez à vos enfants une initiation à la pêche. Montrez-leur comment fixer l'appât à l'hameçon. Regardez-les s'illuminer à la vue des délicieux crapets accrochés au bout de la ligne. Faites frire des dorés jaunes pour un succulent pique-nique sur la rive. La pêche en Ontario, c'est un enchantement pour les familles.

### ÉQUIPÉS POUR LA PÊCHE EN FAMILLE

La panoplie du pêcheur peut être coûteuse. C'est pourquoi l'Ontario Federation of Anglers and Hunters propose une excellente solution à tous ceux qui souhaitent s'initier à cette activité. Le programme, appelé « **Tackle Share** », permet d'emprunter sans déboursier un cent tout l'équipement de pêche dans plus d'une centaine de sites de la province!





## EXCURSIONS EN VÉLO

Prenez votre vélo pour vous rendre à la ceinture de verdure. Empruntez une promenade de bois le long d'une plage. Louez des vélos pour toute la famille. Aventurez-vous sur du tout-terrain en BMX. Montez sur une balançoire à bascule dans un parc sauvage avec toutes sortes de pistes et d'obstacles. Descendez de la selle et embarquez avec vos bicyclettes dans un train-vélo. En Ontario, la « petite reine » porte bien son nom.

## VÉLO EN VILLE

Il n'y a plus aucune voiture à l'horizon lors des **vélos-dimanches Alcatel-Lucent** à Ottawa. Parents et enfants peuvent sillonner les voies de circulation, interdites ce jour-là aux automobilistes.

Les cyclistes à Toronto feront le plein de découvertes – des yacks à grosse fourrure à **High Park** jusqu'aux immenses voiliers amarrés au port. Vous pourrez même pique-niquer au bord de la rivière Humber!

## DES VOIES FERRÉES AUX SENTIERS

Déposez vos vélos dans l'**express Greenbelt** reliant Toronto à Niagara, puis parcourez la promenade du Niagara sur une journée. Les enfants prendront beaucoup de plaisir à regarder les chutes Horseshoe et à explorer un ou deux forts du XIX<sup>e</sup> siècle.

Une nouveauté pour 2010 : montez dans un train en direction de l'est de l'Ontario et découvrez nos plus anciennes villes du haut de vos vélos. Admirez les trottoirs hauts en couleurs à l'occasion du festival **Chalk the Walk**, reposez-vous le temps d'une croisière sur le Saint-Laurent, puis écoutez retentir l'artillerie du **fort Henry** au coucher du soleil.

Avec ses sentiers polyvalents asphaltés reliant la ville de bout en bout, **North Bay** permet aux familles à vélo d'accéder facilement aux meilleurs points d'intérêt : des excursions en bateau, un carrousel en état de marche et une multitude d'événements estivaux pour toute la famille.

## DIRECTION LES COLLINES

Adonnez-vous au vélo tout-terrain dans la **péninsule Bruce**! Partez sur 25 km de sentiers à pistes uniques et doubles et explorez les superbes boisés entourant le réseau **Brant Tract**.

Perchée sur l'escarpement du Niagara, la **zone de protection de la nature de Kelso** est un véritable terrain de jeux pour les amateurs de vélo tout-terrain souhaitant défier les lois de la gravité en dévalant des sentiers tortueux et sinueux.

La **zone de protection de la nature de Springwater**, à Aylmer, comprend un arboretum abritant de rares arbres caroliniens, d'étonnants barrages et des pics – une aventure en famille vous y attend.

CI-CONTRE : canal Rideau, Ottawa.  
CI-DESSOUS : à gauche, The Blue Mountains; à droite, North Bay.

DÉCOUVREZ  
DES FORAITS  
PARFAITS  
POUR LES  
FAMILLES  
SUR NOTRE  
SITE WEB!



# 6

## JOYEUX SENTIERS POUR LES ENFANTS

- Sentier Caledon, Caledon
- Sentier cyclable Deer Run, parc provincial de la Pointe MacGregor
- Sentier Green, forêt de Northumberland
- Sentiers cyclables tout-terrain, Haliburton Forest and Wild Life Reserve
- Sentier cyclable Old Railway, parc provincial Algonquin
- Sentier transcanadien à travers l'Ontario



## BON À SAVOIR

Portez toujours un casque à vélo – et n'oubliez pas de l'attacher!





# 6

## AVENTURES DE RÊVE AU FIL DES SENTIERS

- Sentier Bruce, de Niagara Falls à Tobermory
- Sentier en boucle La Cloche Silhouette, parc provincial Killarney
- Sentier de grande randonnée Highland, parc provincial Algonquin
- Promenade du Niagara, de Niagara-on-the-Lake à Fort Erie
- Sentier Rideau, de Kingston à Ottawa
- Sentier du secteur riverain du lac Ontario, de Niagara-on-the-Lake à Lancaster



### LE SAVIEZ-VOUS?

Le 17 juillet 2010 marquera la Journée des parcs au Canada. Prenez part aux festivités en vous lançant sur les sentiers de l'un des 113 parcs provinciaux de l'Ontario en activité.

### GRIMPEZ LES « COLLINES »

Sur le **sentier de randonnée Ganaraska** se trouvent une échelle à poissons sur laquelle sautent les poissons, les effrayantes crevasses Duncan ainsi qu'un marécage très gluant.

Des cavernes à donner la chair de poule, des cèdres millénaires et d'énormes rochers plantent le décor. Les randonneurs, jeunes et moins jeunes, en ont fait un chemin immuable jusqu'à la **zone de protection de la nature du mont Nemo** à Burlington.

La profondeur et la « fraîcheur » du **canyon Ouimet** sont telles que les plantes arctiques y poussent facilement. Admirez l'immense étendue de cette formation rocheuse (à pic) du haut de ses panoramas.

Le long du **sentier Cup and Saucer (la tasse et sa soucoupe)** sur l'île Manitoulin, toute la famille appréciera la nature vue d'un autre angle devant les impressionnants escarpements de 70 m et la cheminée rocheuse naturelle.

### TROIS BALADES AU FIL DES CHUTES D'EAU

L'escarpement du Niagara à Hamilton est ponctué par plus d'une centaine de chutes d'eau, et l'on en compte plusieurs dizaines d'autres le long du fameux **sentier Bruce**.

Après une balade en traversier jusqu'à l'île **Manitoulin**, dirigez-vous vers le nord et grimpez jusqu'aux chutes Bridal Veil où vous pourrez faire une pause, savourer un pique-nique et vous tremper dans les superbes eaux en toute tranquillité.

Suivez le **sentier récréatif de la rivière Niagara** pour atteindre la cascade la plus imposante et la plus magnifique de toutes – les chutes Horseshoe de 52 m. Rafrâchissez-vous sous les nuages de gouttelettes, puis savourez un moment de détente bien mérité au parc Queen Victoria.

CI-CONTRE : Scenic Caves Nature Adventures, Collingwood.  
CI-DESSOUS : à gauche, Collingwood; à droite, parc provincial Killarney.

DÉCOUVREZ  
DES FORFAITS  
PARFAITS  
POUR LES  
FAMILLES  
SUR NOTRE  
SITE WEB!

### RANDONNÉE PÉDESTRE

Quittez la ville et lancez-vous sur les sentiers. Sillonnez le long d'anciens chemins à travers une forêt silencieuse. Marchez ou faites du patin à roues alignées sur les chemins asphaltés au bord de l'eau. Grimpez l'escarpement et explorez des cavernes et des escarpements. Faites une pause le temps d'un pique-nique et rafraîchissez-vous sous une cascade d'eau. La randonnée en Ontario ne manquera pas de vous plaire!

### ENFILEZ VOS CHAUSSURES DE RANDONNÉE!

Rejoignez d'autres familles impatientes de découvrir le magnifique paysage de l'Ontario à pied. Une multitude d'événements, tels que **Sentiers ouverts Ontario**, vous permettra de participer à des randonnées guidées et à des festivals communautaires pour toute la famille.





### DES MÉTHODES MODERNES

Préparez-vous à une partie de plaisir dans les rapides les plus féroces de la rivière Niagara avec **Whirlpool Jet Boat Tours** et vivez une aventure légendaire jusqu'au rapide Devil's Hole. La vitesse vous tente? Les trombes d'eau ne vous font pas peur? Alors tenez-vous prêt!

DÉCOUVREZ  
DES FORAITS  
PARFAITS  
POUR LES  
FAMILLES  
SUR NOTRE  
SITE WEB!



### FOUS RIRES EN EAUX VIVES

Vivez l'été en famille en descendant les rapides de la rivière des Outaouais avec **Wilderness Tours**, et ajoutez-y quelques leçons très pédagogiques d'histoire liquide, de géologie et de biologie!

Si vous aimez les activités de plein air, vous serez enchantés par la paisible excursion familiale de 12 km de **RiverRun Rafting** à travers les rapides tranquilles de la rivière des Outaouais. Toute la famille appréciera le décor de cascades et aura peut-être la chance d'apercevoir des animaux à fourrure.

Optez pour un moment de détente lors d'une excursion familiale en eaux vives sur la rivière Madawaska avec **OWL Rafting** et laissez faire le guide pendant que vous et vos enfants vivez des moments inoubliables.

PAGE CI-CONTRE : Foresters Falls.  
CI-CONTRE : parc provincial Killarney.  
CI-DESSOUS : en bas à gauche, North Bay; à droite, gorge Elora.

# 9

## ENDROITS SPLENDIDES OÙ PAGAYER

(avec location d'équipement!)

- Zone de protection de la nature des collines Albion, Caledon
- Parc provincial Algonquin, Whitney
- Parc provincial Arrowhead, Huntsville
- Parc provincial Bon Écho, Cloyne
- Zone de protection de la nature de Fanshawe, London
- Parc provincial Killarney
- Zone de protection de la nature de Napanee
- Parc provincial Quetico, Atikokan
- Parc provincial Sleeping Giant, à l'est de Thunder Bay



### LE SAVIEZ-VOUS?

La rivière grondante et les escarpements spectaculaires de la gorge Elora offrent toujours un spectacle imprenable – louez une chambre à air, laissez-vous porter par les eaux vives et admirez la vue de plus près!

### DESCENTE EN EAUX VIVES ET EXCURSIONS EN CANOT

Pagaie... portage... campement! Embarquez toute la famille pour une expédition guidée en canot pendant laquelle vous pourrez chanter des chansons de feu de camp et, qui sait, apercevoir un orignal! Explorez les cours d'eau en kayak – les séances d'initiation et l'hébergement sont compris. Affrontez des vagues d'un mètre lors d'une descente en eaux vives avec toute la famille. En Ontario, l'aventure aquatique est multiple et variée.

### DEVENEZ VOYAGEUR!

Les adolescents ont le goût de l'aventure, d'autant plus lorsqu'il s'agit de se lancer dans une excursion en canot de 10 m comme au temps du commerce des fourrures dans un décor de roches massives et d'anciens volcans. **Naturally Superior Adventures** propose aux pagayeurs débutants des excursions en canot de voyageurs, qui combleront les amateurs de découvertes historiques en plein air.





## 5 ACTIVITÉS EXTRÊMES À DÉCOUVRIR EN FAMILLE

- Dévaliez les meilleurs sentiers de l'Ontario en VTT aux alentours du lac Elliot.
- Survolez Ottawa, la capitale canadienne, en ballon.
- Engouffrez-vous dans plus de 800 m de cavernes dans la zone de protection de la nature des grottes de Warsaw.
- Lancez-vous dans une partie de géocachette dans la capitale canadienne de la géocachette, les hautes-terres d'Haliburton.
- Escaladez le Metcalf au-dessus du sentier Bruce.



### À SAVOIR

Vérifiez systématiquement l'âge minimum requis et le matériel obligatoire pour participer à une activité.

### FRISONS EN PLEINE NATURE

Mettez-vous au défi de traverser la passerelle suspendue la plus longue du Canada à **Eagle Canyon Adventures**, près de Thunder Bay, et marchez à 45 m au-dessus du fond du canyon Ouimet.

Explorez la forêt à 20 m au-dessus du sol dans le cadre du parcours de la voûte forestière à la **Haliburton Forest and Wild Life Reserve**.

Découvrez le côté grisant d'une descente à toute allure le long d'une nouvelle tyrolienne de 300 m au-dessus des arbres à **Scenic Caves Nature Adventures**, à Collingwood.

Terminez une journée de parcours dans les arbres au **parc Arbraska** de Barrie et tentez la Big Zip, une tyrolienne de 270 m de long qui ne manquera pas de vous provoquer une montée d'adrénaline.

CI-CONTRE : Severn Falls. CI-DESSOUS : en haut, Cedar Rail Ranch, Thessalon; en bas à gauche, Eagle Canyon Adventures, Dorion; à droite, parcours dans les arbres, Horseshoe Resort, Barrie.

DÉCOUVREZ  
DES FORFAITS  
PARFAITS  
POUR LES  
FAMILLES  
SUR NOTRE  
SITE WEB!



### DESCENTE EN TYROLIENNE, PARCOURS DANS LES ARBRES, RANDONNÉE ÉQUESTRE

Mettez le pied à l'étrier pour une balade à cheval, apprenez les fondamentaux de l'équitation et suivez une petite leçon de tact équestre. Aidez vos petits cavaliers à monter en selle sur un poney. Les enfants pourront faire griller des saucisses le soir lors d'une excursion de deux jours. Si vous préférez, traversez à pied un pont suspendu au-dessus d'une gorge. Ensuite, prenez la voie express vers la terre avec une descente en tyrolienne. L'Ontario compte parmi les meilleurs moyens de transport.

### À L'AVENTURE SUR VOTRE MONTURE

Montez en selle et explorez des centaines d'hectares de bois et de rivières aux alentours du **Pinto Valley Ranch** dans l'Est de l'Ontario, non loin d'Ottawa. Les tout petits cow-boys et cow-girls se souviendront longtemps des balades en poney et du zoo interactif.

En avant sans attendre vers **Rawhide Adventures**, près d'Orangeville, et vivez la vie des vrais cow-boys! Faites une balade guidée à cheval et dormez à la belle étoile (ou dans une tente si vous préférez). Vous retournerez au ranch avec votre fidèle monture le lendemain.





### DES LIEUX DE VILLÉGIATURE POUR UN DIVERTISSEMENT GARANTI

Les lieux de villégiature s'adressent aux familles souhaitant passer des moments ensemble. Le **Delawana Inn** à Honey Harbour propose des activités d'artisanat quotidiennes, une chasse inspirée de l'émission « Amazing Race » et l'immense terrain Adventure Course.

Au **Blue Mountain Resort**, à Collingwood, les balades en télécabine, les murs d'escalade et le centre aquatique Plunge! vous offrent de nouvelles façons de vous divertir en famille.

Les gyropodes Segway peuvent facilement être considérés comme le meilleur moyen de transport, en dehors du vélo bien sûr. Toute la famille pourra s'embarquer dans une aventure tout-terrain d'une heure sur ces ingénieuses machines modernes au **Horseshoe Resort**.

### DE L'EAU, ENCORE DE L'EAU

Entrez dans le bain au **Calabogie Peaks Resort**, près d'Ottawa, où les activités de plage ont toutes leur place au soleil. Volley-ball de plage, excursion en canot, baignade ou simple bain de soleil sur le sable sont autant de moyens de profiter des températures estivales.

Pour les grands amateurs d'activités aquatiques, le **Great Wolf Lodge**, à Niagara Falls, est l'endroit idéal. L'immense parc aquatique comprend six énormes glissoires d'eau, une piscine à vagues et 12 niveaux de divertissement rafraîchissant.

CI-CONTRE : Bayview Wildwood Resort, Severn Falls; CI-DESSOUS : en haut, Deerhurst Resort, Huntsville; en bas à gauche, The Blue Mountains; à droite, Red Leaves, Muskoka.



TROUVEZ EN LIGNE DES FORAITS EXCEPTIONNELS!

# 6

## RAISONS DE CHOISIR UN LIEU DE VILLÉGIATURE

- Garez votre voiture une fois pour toutes au début du séjour, car tout se situe à quelques pas.
- Le midi, allez manger en maillot de bain.
- Découvrez une nouvelle activité comme la voile ou le ski nautique.
- Les parents aussi profiteront d'une pause grâce à la garde d'enfants et aux camps de jour pour enfants.
- Il existe toujours un lieu de villégiature parfait pour vos vacances, qu'il s'agisse d'un centre offrant de multiples activités sur place ou d'une petite maison de campagne tranquille.
- Les divertissements ne manquent pas, tels que les séances de cinéma sous les étoiles.



### LE SAVIEZ-VOUS?

Vous pouvez séjourner dans une ferme ontarienne et vivre des moments uniques à la campagne. Trouvez celle qui correspond à vos envies!

### LIEUX DE VILLÉGIATURE

Prélassiez-vous au bord du lac dans un pavillon. Passez vos vacances à la ferme et regardez vos enfants s'amuser avec les chevreux. Plongez dans la piscine intérieure d'un hôtel en ville. Inscrivez vos enfants à un club d'activités et profitez de vos moments libres pour faire une petite partie de golf ou aller au spa. En Ontario, les lieux de villégiature pour familles n'ont pas de limites.

### QUAND L'ESPACE REJOINT LA NATURE SAUVAGE

Élargissez vos horizons et observez les astres à **Red Leaves**, à Muskoka. Le télescope haut de gamme vous dévoilera un univers de nébuleuses, de galaxies et de planètes – vous pourrez même voir des éruptions solaires sur la surface du soleil à travers un filtre spécial!

Ceux qui souhaitent garder les pieds sur terre opteront pour le **Cedar Meadows Resort and Spa**, à Timmins, pour une immersion en pleine nature sauvage. Des orignaux, des wapitis et des bisons pacifiques se rapprocheront même du wagonnet lors de l'excursion dans la nature!





# 5

## PARCS D'ATTRACTIONS OÙ FAIRE LE GRAND PLONGEON

- Froster Soak City à la Place de l'Ontario, Toronto
- Misumu Bay Wet Play à African Lion Safari, Flamborough
- Splash Island au zoo de Toronto, Toronto
- Splash Works à Canada's Wonderland, Vaughan
- Storybook Gardens, London

### ★ BON À SAVOIR!

Quelle que soit la météo, ne manquez pas de faire un tour au centre aquatique Plunge! de Blue Mountain pour une bonne dose de divertissement. Ce parc aquatique intérieur et extérieur comprend des piscines, des cuves thermales, des balançoires à corde, des glissoires et bien plus!

### UNE GLISSOIRE D'EAU POUR TOUTES LES TAILLES

Restez au frais cet été au paradis de l'eau de mer de Brampton! À **Wild Water Kingdom**, dévalez les glissoires, jetez-vous à corps perdu dans la piscine à raz-de-marée ou rafraîchissez-vous dans l'aire de jeux aquatique des enfants.

Les familles en quête d'éclaboussements en profiteront pour rester deux jours! À Barrie, **Splash Canyon Water Park and Resort** abrite des terrains de camping en plus d'un immense parc aquatique.

Enfilez un maillot de bain et venez vous baigner, glisser et passer la journée dans l'eau sur d'énormes glissoires et dans une piscine à vagues à **Wild Waterworks**, à Hamilton – les petits adoreront aussi **Little Squirt Works!**

Rendez-vous à **Bluewater Fun Park**, à Sarnia, pour une journée de rêve dans l'eau en conduisant des bateaux tamponneurs munis de canons à eau! Livrez-vous à une bataille d'éclaboussements ou contentez-vous de dévaler les glissoires toute la journée.

DÉCOUVREZ  
DES FORFAITS  
PARFAITS  
POUR LES  
FAMILLES  
SUR NOTRE  
SITE WEB!

### NOUVELLE VAGUE!

Préparez-vous à vivre des moments d'éclaboussements inimaginables! Partez pour la vallée de la rivière des Outaouais et visitez le **parc thématique Calypso**. Ce parc aquatique, le plus grand du Canada, comprend une énorme piscine à vagues, des glissoires d'eau gigantesques et bien plus – vous pourrez même tenter une descente en eaux vives! Venez donc pour une journée de glisse non-stop.

CI-CONTRE : Place de l'Ontario, Toronto.  
CI-DESSOUS : en haut, Place de l'Ontario, Toronto; en bas à gauche, Storybook Gardens, London; à droite, Bingemans, Kitchener.



### PARCS AQUATIQUES

Oubliez Internet – naviguez dans une immense piscine à vagues. Prenez une douche inoubliable sous une cascade. Descendez dans un labyrinthe de glissoires d'eau. Passez un moment de détente et flottez au gré d'une rivière à faible courant. Aspergez-vous d'eau au pied des fontaines, sous les jets et les nuages de gouttelettes lorsque la chaleur est étouffante. Les rires coulent à flots dans les parcs aquatiques de l'Ontario.

### PARCS AQUATIQUES DÉBORDANT DE DIVERTISSEMENT

Beau temps, mauvais temps, venez faire le grand plongeon dans l'un de ces fantastiques parcs aquatiques intérieurs!

Fallsview Indoor Waterpark,  
Niagara Falls

Great Wolf Lodge, Niagara Falls

Waves Indoor Waterpark,  
Niagara Falls

Wave Pool, Richmond Hill





## DESTINATIONS IDÉALES POUR LES TOUT-PETITS

Un château, un bateau de pirate, une ferme, une forêt enchantée – **Storybook Gardens** à London abrite tout ce dont un enfant peut rêver.

Cette journée de divertissement à **Centreville Amusement Park** n'est qu'à un court trajet en traversier du centre-ville de Toronto.

Faite un détour par **Santa's Village and Sportsland**, à Bracebridge, et rendez visite au père Noël pendant ses vacances entre deux distributions de jouets.

Vos personnages préférés de contes de fées vous attendent tous au **Castle Village** à Midland, notamment le Petit Chaperon Rouge, Blanche-Neige, Boucle d'or et d'autres!

Ensuite, rendez-vous à la **Place de l'Ontario**, à Toronto, où vos enfants pourront faire la rencontre de vedettes du petit écran lors du spectacle **Treehouse Live!** telles que Dora l'exploratrice et Benjamin la tortue!

Montez dans un petit train à **Story Book Park**, à Owen Sound, et visitez les maisons des personnages de conte comme Blanche-Neige et les sept nains, Hans et Gretel et plus encore!

CI-CONTRE : Place de l'Ontario, Toronto. CI-DESSOUS : en haut, Place de l'Ontario, Toronto; en bas à gauche, Centreville, Toronto; à droite, Marineland, Niagara Falls.



RÉSERVEZ VOTRE ESCAPADE FAMILIALE EN LIGNE DÈS AUJOURD'HUI!!

# 7

## GRANDS PARCOURS POUR LES ENFANTS AMATEURS DE KARTS ET DE MINIGOLF

- Bingemans, Kitchener
- Dinosaur Park Mini Putt Golf Course, Niagara Falls
- Dinosaur Valley Mini Golf, Sudbury
- Mini Golf Gardens, Ottawa
- NASCAR SpeedPark, Vaughan
- Wasaga 500 Go-Karts, Wasaga Beach
- Wacky Wilderness Mini Golf, Niagara Falls



### BON À SAVOIR!

Par temps gris, rien ne vous empêche de profiter des manèges de **Fantasy Fair**, à Woodbine. Cette aire de jeux est située à l'intérieur d'un centre commercial!

## PARCS D'ATTRACTIONS, MINIGOLF ET KARTS

Hurlez sur des montagnes russes géantes. Impressionnez vos enfants par vos prouesses aux stands d'attractions. Faites une partie de minigolf sous le regard de dinosaures géants. Vivez les émotions d'un coureur de Formule 1 à l'occasion d'une course en kart. Découvrez des sensations fortes en chute libre. L'Ontario compte une multitude de parcs d'attractions et de parcs à thème qui ne vous décevront pas!

## LA VIE EST BELLE

**Canada's Wonderland**, à Vaughan, réserve quelque chose pour chacun – notamment les personnes en quête de sensations fortes! Vos grands enfants adoreront les montagnes russes les plus colossales et les plus rapides du Canada (le Behemoth). Vos tout-petits se feront une fête de rejoindre le gang des Peanuts à la nouvelle **Planet Snoopy!**





## 7 ENDROITS OÙ RENCONTRER DES ANIMAUX CET ÉTÉ

- African Lion Safari, Cambridge
- Zoo de Bowmanville
- Brantford Twin Valley Zoo
- Elmvale Jungle Zoo
- Safari Niagara, Niagara Falls
- Spruce Haven Zoo, Sault Ste. Marie
- Zoo de Toronto



### LE SAVIEZ-VOUS?

Un plan officiel du réseau routier de l'Ontario est distribué gratuitement dans nos 18 centres d'information touristique de l'Ontario!

### AVENTURE AFRICAINE

Époustouffez vos enfants en les amenant en expédition en voiture à **African Lion Safari**, une réserve d'animaux sauvages près de Cambridge où les lions, les singes, les girafes, les autruches et bien d'autres animaux se déplacent librement.

Visitez **Jungle Cat World**, à Orono, pour vous retrouver nez à nez avec un animal – la visite complète des installations vous permettra de caresser des animaux parmi les plus beaux au monde.

Pour changer de rythme, passez la nuit sous les étoiles du Serengeti au **zoo de Toronto**! Explorez la savane africaine et rencontrez les animaux dans leur habitat lors de cette expédition en plein camp forestier.

### QUAND LA CHALEUR ARRIVE

Restez au frais à Cochrane cet été grâce à un bain polaire. Faites quelques brasses tout près des ours polaires au **Polar Bear Habitat and Heritage Village** (aucune inquiétude à avoir – une paroi de verre vous sépare des ours).

### ÉCAILLES ET SANG FROID

Observez de près des créatures à sang froid au parc **Reptilia**, à Vaughan. Contemplez des serpents, des lézards, des crocodiles, des tortues et plus encore. Renseignez-vous sur les heures de repas afin de voir ces bêtes en pleine action.

CI-CONTRE : zoo de Toronto. CI-DESSOUS : en haut, Storybook Gardens, London; en bas à gauche, Bird Kingdom, Niagara Falls; à droite, zoo de Toronto.

DÉCOUVREZ  
EN LIGNE  
D'EXCELLENTE  
IDÉES  
D'ESCAPADE  
POUR TOUTE  
LA FAMILLE!



### ZOOS ET PARCS ANIMALIERS

Prenez la voiture et partez en safari à la découverte des lions. Touchez une raie pastenague. Regardez un crocodile engloutir son repas. Observez les grands félins de la savane et un renard de l'Arctique dans leur habitat – tout cela en un après-midi! Bavardez avec un yack tibétain. Venez croquer la nature dans les zoos et parcs animaliers de l'Ontario!

### NÉS POUR LA SCÈNE

Nos amis bleus à nageoires ne sont jamais loin à Niagara Falls. À **Marineland**, vous aurez l'occasion de rencontrer et nourrir des dauphins, des orques et des bélugas ou vous pourrez vous contenter de vivre des moments forts en les regardant sauter, virevolter et danser dans l'air.

Ensuite, rendez-vous au **zoo de Bowmanville** pour aller à la rencontre de vedettes du petit écran – ces animaux acteurs ont tourné pour le bonheur de tous dans des films, messages publicitaires et émissions télévisées. Assistez aux spectacles présentés dans le zoo et observez ces petits comédiens en pleine action.





### LE DIVERTISSEMENT EST NOTRE FORT

Écoutez le rythme de la bataille et laissez-vous transporter jusqu'à la guerre de 1812 au **lieu historique national du Canada du Fort-George**, à Niagara-on-the-Lake. Le Corps de fifres et tambours du 41<sup>e</sup> régiment vous impressionnera certainement.

Les Cérémonies du crépuscule du **fort Henry**, un site du patrimoine mondial à Kingston, rehaussent la dimension spectaculaire des couchers de soleil. L'artillerie et le Corps de fifres et tambours ont toujours beaucoup de succès – sans oublier le grand feu d'artifice clôturant la cérémonie.

Le **fort York**, qui se dresse en plein cœur du centre-ville de Toronto, apprend aux enfants à défiler

comme des militaires – avec de faux mousquets bien sûr – et fait retentir son canon tous les jours.

Vous avez dit lugubre! Partez à la recherche des fantômes le vendredi soir au **vieux fort Érié**, à Fort Erie, et entendez des histoires à faire froid dans le dos – notamment sur l'un des champs de bataille canadiens les plus historiques.

Faites une visite guidée du **lieu historique national du Canada des Hauteurs-de-Queenston** à Niagara-on-the-Lake et découvrez le site de la bataille du même nom, qui fut un tournant de la guerre de 1812.

CI-CONTRE : fort Henry, Kingston.  
CI-DESSOUS : en haut, cérémonies du crépuscule, fort Henry, Kingston; en bas à gauche, vieux fort Érié; à droite, parc historique du Fort William, Thunder Bay.



DÉCOUVREZ EN LIGNE D'EXCELLENTES IDÉES D'ESCAPADE POUR TOUTE LA FAMILLE!

# 7

### RAISONS POUR LESQUELLES ON S'AMUSE TANT DANS LES FORTS

- Vous pourrez enfiler un uniforme
- Vous verrez des reconstitutions de bataille
- La musique militaire est entraînante
- Des interprètes costumés répondront à toutes vos questions
- Vous assisterez à des tirs de canon et des coups de fusil
- Vous pourrez manger dans un vrai mess
- Vous verrez le passé prendre vie



#### LE SAVIEZ-VOUS?

Le parc historique du Fort William réserve toujours quelque chose d'intéressant à essayer comme le barattage de beurre, la confection de pain, la construction d'un canot ou l'ouvrage de forge.

### FORTS HISTORIQUES

Explorez les casernes militaires du XIX<sup>e</sup> siècle – vos enfants s'en souviendront longtemps. Prenez votre courage à deux mains et embarquez-vous dans une visite à la recherche de fantômes. Assistez à une impressionnante cérémonie du crépuscule. Faites une balade en carriole tirée par un cheval et discutez avec des commerçants de la traite des fourrures. Assistez à la reconstitution d'une bataille sans merci. Les forts ontariens constituent une manne de souvenirs pour les enfants.

### LA VIE DES VOYAGEURS

Vivez la vie trépidante du temps du commerce des fourrures – Le Grand Rendez-vous qui se tient tous les ans au **parc historique du Fort William** est l'une des plus grandes reconstitutions historiques en Amérique du Nord! Le festival, qui met à l'honneur la grande rencontre commerciale annuelle organisée par la Compagnie du Nord-Ouest, comprend des reconstitutions de bataille, un pow-wow autochtone, des concerts, une foire culinaire multiculturelle et plus encore. Du 9 au 18 juillet, près de Thunder Bay.





## 8 TEMPS FORTS DE POW-WOW

- 13<sup>e</sup> pow-wow annuel traditionnel de Noongam, Ottawa
- 27<sup>e</sup> pow-wow annuel du cap Croker, péninsule Bruce
- 49<sup>e</sup> pow-wow annuel des Aamjiwnaang, Sarnia
- Pow-wow traditionnel d'Opwaggwanishining, Nipigon
- Pow-wow traditionnel de la Première nation de Sheshegwaning, Silver Water, île Manitoulin
- Pow-wow du lac Whitefish, Whitefish
- 50<sup>e</sup> festival culturel annuel de Wikwemikong, île Manitoulin
- 31<sup>e</sup> pow-wow annuel Champion-of-Champions, Grand River, Oshweken



### LE SAVIEZ-VOUS?

Un grand nombre de lieux en Ontario proviennent de termes autochtones. Ainsi « Ontario » est un mot huron inspiré du lac Ontario qui signifie « beau lac ».



### LA CULTURE DES PREMIÈRES NATIONS

Initiez vos enfants à la culture des Premières nations. Campez dans un tipi. Dansez toute la nuit à un pow-wow. Découvrez les itinéraires qu'empruntaient jadis les canots en compagnie d'un guide indigène de la région. Goûtez du bannock dans un café autochtone. Observez les aurores boréales d'un pavillon écologique. L'Ontario offre une multitude de façons de découvrir l'esprit autochtone.

### UN HOMMAGE AUX PREMIÈRES NATIONS

Fêtez la Journée nationale des Autochtones le 21 juin et participez à l'un des nombreux grands événements organisés dans toute la province. **Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons**, près de Midland, ouvrira ses portes aux festivités de la journée qui comprendront une multitude d'activités et de jeux traditionnels – nous vous attendons!

### PARCOURS DE DÉCOUVERTE

Une visite de **Kay-Nah-Chi-Wah-Nung**, près de Fort Frances, est un peu comme un voyage à travers 10 000 ans d'histoire ontarienne. Dès votre arrivée, vous ferez la connaissance de vos guides, l'aigle et le pélican. Préparez-vous à découvrir une multitude de choses étonnantes, notamment les Monticules-Manitou – des tumulus remontant à 2 000 ans!

Suivez le **sentier Great Spirit Circle**, où le peuple Anishnaabe de Manitoulin vous invitera à explorer la plus grande île d'eau douce au monde en canot ou au fil d'une randonnée pédestre. Les enfants se feront une joie de camper dans un tipi sur le sentier Pow-Wow.

### HÉRITAGE INDIGÈNE GRAVÉ DANS LA ROCHE

Découvrez certaines des œuvres d'art les plus anciennes d'Amérique du Nord au sein d'une forêt au nord-est de Peterborough, au **parc provincial des Pétroglyphes**. Là, 900 dessins de tortues, de serpents, d'oiseaux et d'hommes ont été gravés directement dans le marbre cristallin. Rendez-vous compte que ces pétroglyphes ont été réalisés par des Autochtones de langue algonquienne il y a 600 à 1 000 ans! Ensuite, faites un tour au centre d'interprétation The Learning Place et détendez-vous les jambes en faisant une balade en famille dans la forêt.

CI-CONTRE : Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons, Midland. CI-DESSOUS : en haut, Ska-Nah-Doht Village and Museum, London; en bas à droite, île Manitoulin.



DÉCOUVREZ EN LIGNE D'EXCELLENTE IDÉES D'ESCAPADE POUR TOUTE LA FAMILLE!





## UNE TRANCHE DE NOTRE PASSÉ

Refuge civilisé situé au beau milieu de la nature sauvage et doté d'un patrimoine unique – voilà l'histoire de **Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons**. Établi par les Jésuites français au XVII<sup>e</sup> siècle près de la localité actuelle de Midland, le lieu se voulait une mission et une forteresse. Là, les traditions européennes ne tardèrent pas à se mêler à celles des peuples hurons autochtones. Partez sur les traces de l'histoire de ce lieu passionnant pour en découvrir le passé!

## TOUT LE MONDE À BORD DU CHEMIN DE FER CLANDESTIN

Enfin la liberté! Havre pour les esclaves fuyant par le chemin de fer clandestin, la **Case de l'oncle Tom**, à Dresden, tire son nom du célèbre roman inspiré par l'œuvre du révérend Josiah Henson. Celui-ci aida les anciens esclaves à reconstruire leur vie – après un passé qu'il partageait avec eux – et contribua à l'établissement de l'une des premières écoles industrielles du Canada.

CI-CONTRE : Site historique de la Case de l'oncle Tom, Dresden. CI-DESSOUS : en haut, Havre de la découverte, Penetanguishene; en bas à gauche, Casa Loma, Toronto; à droite, château Dundurn, Hamilton.



DÉCOUVREZ EN LIGNE D'EXCELLENTE IDÉES D'ESCAPE POUR TOUTE LA FAMILLE!

## 7 VILLAGES PIONNIERS D'ANTAN

- Ameliasburgh Historical Museum and Pioneer Village
- Black Creek Pioneer Village, Toronto
- Fanshawe Pioneer Village, London
- Founders' Museum and Pioneer Village, Thunder Bay
- Lang Pioneer Village Museum, Peterborough
- Muskoka Heritage Place, Huntsville
- Upper Canada Village, Morrisburg

## BON À SAVOIR

Le Havre de la découverte à Penetanguishene est un lieu où l'on peut ouvrir une page de l'histoire navale de la région. Explorez cette base navale abritant des navires de guerre et montez dans des reproductions de navires!

## SITES ET CHÂTEAUX HISTORIQUES

Glissez-vous dans le passage secret d'un château. Goûtez les sucreries que les enfants des pionniers savouraient et regardez les forgerons façonner les fers à cheval selon la méthode ancienne. Montez dans un chariot tiré par un ancien tracteur. Apprenez les secrets du chemin de fer clandestin. L'Ontario abrite de nombreux lieux invitant à remonter le temps.

## CAPTEZ LE CHÂTEAU

Pénétrez dans l'univers des contes de fées plus vrais que nature en visitant un château historique. Explorez **Casa Loma**, à Toronto, et découvrez des tourelles, des écuries et des jardins – sans oublier les passages secrets!

Ne manquez pas la visite du **château Dundurn**, à Hamilton, dont la somptuosité victorienne des années 1850 se révèle dans la quarantaine de chambres.





## 4 MUSÉES DESTINÉS AUX ENFANTS

- Hamilton Children's Museum
- London Regional Children's Museum
- Niagara Children's Museum
- Waterloo Regional Children's Museum Studio, Kitchener



### LE SAVIEZ-VOUS?

Le Musée canadien de la nature abrite l'immense squelette d'une baleine bleue – le plus grand de tous les animaux vivants!



### MUSÉES ET CENTRES DES SCIENCES

Allez à la rencontre de Gordo, le barosaure géant. Vivez de merveilleuses aventures avec l'exposition consacrée à Harry Potter™. Prenez place dans le poste de pilotage d'un véritable avion d'entraînement de la Seconde Guerre mondiale. Les jeunes Tom Thomson en herbe pourront se mettre à la tâche avec des carnets de dessins et des pinces. Petits et grands musées déroulent le tapis d'honneur pour les petits et grands enfants.

### RÉVEILLEZ L'ARTISTE QUI EST EN VOUS

Sortez des sentiers battus avec vos petits Picasso! Le **Musée des beaux-arts de l'Ontario**, à Toronto, présente le centre touche-à-tout Off the Wall! du Dr Mariano Elia – cinq vastes espaces de découvertes créatives sont à la disposition des visiteurs.

Faites une sortie artistique et allez admirer la **Collection McMichael d'art canadien**, à Kleinburg : chaque semaine, les dimanches pour la famille proposent des activités et des visites axées sur divers thèmes ou artistes.

### POUR LES FAMILLES CALÉES EN SCIENCES ET EN TECHNOLOGIES

Emmenez vos petits génies au **Centre des sciences de l'Ontario** à Toronto pour apercevoir l'univers de leur héros préféré! L'exposition temporaire Harry Potter™: The Exhibition (ouverte jusqu'au 22 août) comprend toute une collection d'accessoires utilisés lors des tournages du film, des costumes et des jeux. La magie se charge du reste.

À quoi ressemblerait le monde du temps des dinosaures? Ne vous contentez pas de l'imaginer – vivez-le! Venez cet été à la nouvelle exposition Dinosaures déterrés à **Science Nord**, à Sudbury, où des dinosaures animés réveillent le passé.

En matière de divertissement, Sault Ste. Marie ne connaît aucune limite! Au **Canadian Bushplane Heritage Centre**, vous pourrez explorer un ancien aéronef ou vous asseoir dans le siège du pilote pour une petite simulation de vol.

### POUR LES AMOUREUX DE LA NATURE

À Toronto, vivez une expérience plus renversante que jamais! La Grotte des chauves-souris, qui vient de rouvrir au **Musée royal de l'Ontario**, abrite tout ce que vous avez toujours voulu savoir sur ces effrayants petits habitants des cavernes. Vous aurez à coup sûr des sueurs froides en vous retrouvant nez à nez dans l'obscurité avec ces créatures.

Prenez un grand bol d'air frais au **Musée canadien de la nature** à Ottawa! Ce musée, qui vient de rouvrir ses portes, comprend deux nouvelles galeries offrant un gros plan sur le monde que l'on croit connaître – la Galerie de l'eau et la Galerie de la terre.

CI-CONTRE : Musée canadien de la nature, Ottawa. CI-DESSOUS : en haut, École d'art et de design de l'Ontario, Toronto; en bas à gauche, Place de l'Ontario, Toronto; à droite, Musée des beaux-arts de l'Ontario, Toronto.

RÉSERVEZ VOTRE ESCAPADE FAMILIALE EN LIGNE DÈS AUJOURD'HUI!





## **DES SCÈNES POUR TOUS LES ÂGES**

Laissez-vous porter par votre imagination et lancez-vous dans un voyage fantastique vers le pays de Jamais-Jamais! Le spectacle *Peter Pan* joué au **festival Shakespeare de Stratford** est un succès garanti. Le conte classique de J.M. Barrie a tous les atouts pour plaire – des sirènes, des pirates, des fées, des princesses et, bien entendu, un petit garçon magique qui ne vieillit jamais. Représentations jusqu'au 31 octobre.

Pour faire le plein de comédies musicales et de pièces humoristiques, assistez à l'un des spectacles du **Drayton Festival Theatre**! Son programme de représentations estivales pour petits et jeunes d'esprit, comme *Guys and Dolls* et *High School Musical*, offrira de bons moments à toute la famille.

CI-CONTRE : festival Shakespeare de Stratford. CI-DESSOUS : en haut, *Le Songe d'une nuit d'été*, TD Dream in High Park (2007), photo de Tony Makepeace, Toronto; en bas à gauche, entrepôt des accessoires et des costumes, Stratford; à droite, photo de Richard Bain/Stratford Festival of Canada.



**DÉCOUVREZ EN LIGNE D'EXCELLENTE IDÉES D'ÉSCAPE POUR TOUTE LA FAMILLE!**

## **4 SCÈNES PEU ORDINAIRES**

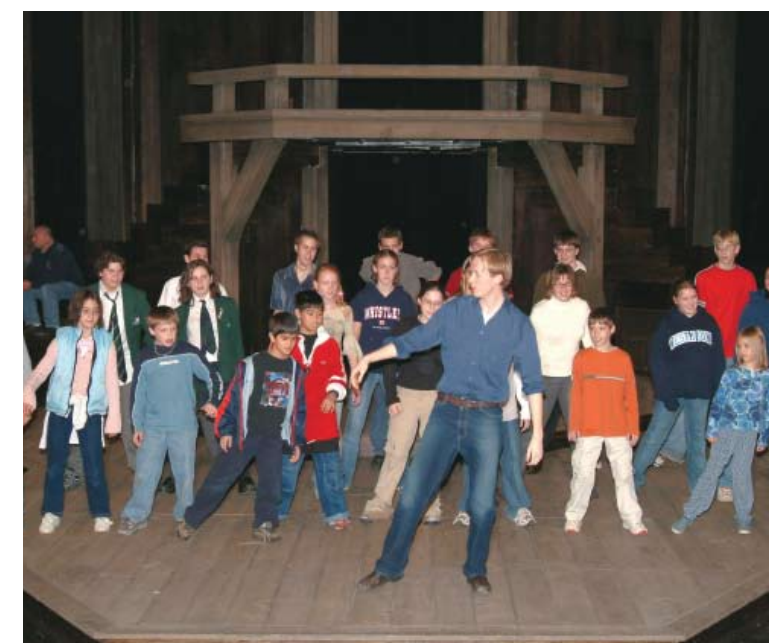
- Des pièces canadiennes, une troupe brillante et une scène extérieure en pleine campagne font des représentations du **4th Line Theatre** à Millbrook un moment mémorable.
- Imaginez une pièce de théâtre l'été dans une cour de ferme – à l'intérieur! Assistez à des comédies musicales et des pièces humoristiques dans la dernière salle de théâtre « atmosphérique » toujours en activité en Ontario, le **Capitol Theatre Arts Centre**, à Port Hope.
- Chaque été, le plus grand parc de Toronto installe ses planches pour des représentations de pièces de Shakespeare. Cette année, *Roméo et Juliette* (en version anglaise) sera à l'affiche à l'occasion du **2010 Canadian Stage TD Dream in High Park**.
- Assistez à un spectacle et appréciez la légère brise enveloppant les eaux du Saint-Laurent au **Thousand Islands Playhouse** à Gananoque.

## **THÉÂTRE, DANSE ET MUSIQUE**

Prenez une grande couverture familiale et assistez à une pièce de Shakespeare au grand air. Suivez une petite leçon d'orthographe lors d'une pièce de théâtre. Visitez un immense entrepôt à costumes. Envolez-vous vers le pays de Jamais-Jamais avec *Peter Pan*. Laissez-vous porter par les rythmes de *High School Musical* de Disney. L'Ontario est un vrai régal en ce qui concerne le théâtre pour enfants.

## **UN JEU D'ENFANT**

La grande scène est également pour les petits enfants! Le **Lorraine Kimsa Theatre for Young People** à Toronto est le plus grand théâtre s'adressant aux jeunes publics du Canada. Le large éventail de pièces de théâtre pour chaque tranche d'âges diffuse des messages positifs sur les relations et la société, de sorte que les enfants apprennent aussi tout en appréciant une bonne représentation!





### 3 ENDROITS FLEURIS POUR VOLETER AVEC LES PAPILLONS

- Galerie des papillons F. Jean MacLeod de Science Nord, Sudbury
- Conservatoire des papillons de Parcs Niagara
- Wings of Paradise Butterfly Conservatory, Cambridge



#### LE SAVIEZ-VOUS?

La fameuse horloge florale de Niagara Falls est faite avec quelque 16 000 plantes.

#### JEUNES POUSSÉS

Allez au **Toronto Botanical Garden** pour goûter aux joies du plein air! Ces immenses jardins comportent de nombreuses aires pédagogiques qui stimuleront les méninges de vos enfants pendant l'été. Vous avez un tout-petit dans votre bande? Une fois par semaine, parents et enfants sont invités à l'événement Story Time, qui leur offre des tas de contes et d'activités axées sur la nature.

La tortue préférée des enfants a inspiré ce jardin magique, le **Franklin Children's Garden**, situé sur l'île Centre de Toronto. Grimpez dans une cabane dans l'arbre, jouez avec les grenouilles de l'étang, travaillez la terre ou écoutez une histoire... l'endroit idéal pour les jardiniers en herbe.

CI-CONTRE : Conservatoire des papillons de Parcs Niagara. CI-DESSOUS : en haut, Ottawa; en bas à gauche, jardins Edwards, Toronto; à droite, Ottawa.

DÉCOUVREZ  
EN LIGNE  
D'EXCELLENTE  
IDÉES  
D'ESCAPADE  
POUR TOUTE  
LA FAMILLE!

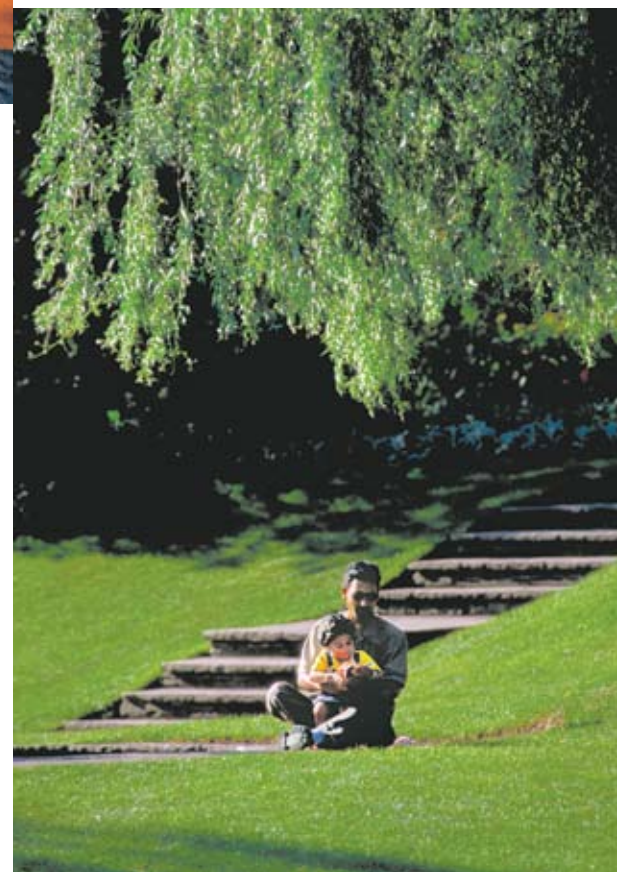


#### JARDINS ET CONSERVATOIRES DE PAPILLONS

Laissez-vous enchanter par un conservatoire de papillons. Admirez une essence de pin si ancienne que les dinosaures ont pu s'en nourrir! Montrez aux enfants une horloge faite de fleurs, ou emmenez-les faire une balade parmi des tulipes. Il existe dans notre province tant de façons de faire découvrir à votre famille le bonheur des jardins!

#### PRÉPAREZ UN PIQUE-NIQUE

Les **Jardins botaniques royaux** de Burlington et Hamilton sont l'endroit idéal pour se divertir en famille les fins de semaine. Venez pique-niquer au « paradis » sur les vastes pelouses des Jardins, parfaites pour faire des tas de jeux et d'activités. Vous pourrez nourrir des mésanges et des tamias et faire une belle balade en pleine nature le long du marais Cootes Paradise. Il y a aussi des tas de choses amusantes au centre d'interprétation et de nombreux jardins où flâner. Toutes les fins de semaine jusqu'à la fête du Travail.



A close-up photograph of a young couple smiling and looking down together. The woman on the left has vibrant red curly hair and is wearing a red top. The man on the right has brown hair and is wearing a blue and white plaid shirt. They appear to be in a museum or gallery, with various objects visible in the background.

UN ENDROIT SANS PAREIL

DE FORMIDABLES ESCAPADES POUR LES JEUNES D'ESPRIT

**ARRÊTEZ-VOUS. REGARDEZ. DÉCOUVREZ.**



## VIN ET CUISINE

Faites une excursion dans la région vinicole et dégustez des millésimes appréciés dans le monde entier. Parcourez la paisible campagne à vélo. Glissez-vous dans les coulisses et découvrez l'art de la vinification. Mangez sur la terrasse d'une auberge rurale dont la carte est toujours agrémentée de saveurs locales. Voilà le décor idéal pour une parfaite escapade romantique.

## CUISINE DU TERROIR

Savourez la fusion entre le patrimoine culinaire mennonite et la cuisine française au **Langdon Hall** de Cambridge.

Discutez de vos préférences culinaires avec l'équipe de cuisine de l'auberge **Inn on the Twenty**, à Jordan, et celle-ci créera un menu de dégustation sur mesure à sept plats!

**Deerhurst Resort** à Huntsville produit son propre sirop d'érable et son miel. Avis aux amateurs de sucreries.

# 5

## FESTIVALS DU VIN À VOTRE GOÛT

- Annual Terroir Wine Celebration – jusqu'à vingt nouvelles vinerias du comté de Prince Edward proposent des dégustations. Crystal Palace, champ de foire de Picton, le 28 mai.
- Niagara New Vintage Festival – trois fins de semaine consacrées à la dégustation des nouveaux crus dans plusieurs vinerias. New Vintage Tailgate Party avec vins VQA et musique. Les 12 et 13 juin, le 19 juin (Tailgate Party), les 26 et 27 juin.
- Fine Art Fine Wine – spectacles animés par des artistes de la région avec grillades, dégustations gratuites et visites gratuites. Pelee Island Winery, les 26 et 27 juin.
- Music and Wine String Quartets sur fond de musique de Haydn et Mozart – Peller Estates, Niagara-on-the-Lake, les 24 et 31 juillet et le 7 août.
- Hillebrand Blues at the Winery – Hillebrand Estates Winery, Niagara-on-the-Lake, le 14 août.



## LE SAVIEZ-VOUS

Le Fairmont Royal York Hotel organise des fins de semaine Shop with Chef permettant de faire un tour au célèbre marché St. Lawrence de Toronto pour y faire des achats avec le chef.

## DÉGUSTEZ UN MILLÉSIME

Rendez-vous dans la région vinicole de votre choix – Niagara, le comté de Prince Edward ou la rive nord du lac Érié et l'île Pelée. Désignez le capitaine de soirée ou déplacez-vous en vélo. Écoutez les vinificateurs dévoiler les secrets de vins délicieux. Remuez délicatement et sirotez les sélections du sommelier. Cédez à la tentation d'un accompagnement parfait au repas du midi ou du soir haut en saveurs locales et agrémenté des ingrédients de saison les plus frais.

## CUISINEZ LOCAL

Affinez vos talents culinaires à **The Waring House Restaurant, Inn, Conference Centre and Cookery School** de Picton et apprenez à cuisiner avec les ingrédients poussant dans le sol du comté de Prince Edward.

Créez des repas à thème déclinés en trois plats mettant en valeur des ingrédients de saison à la **Wine Country Cooking School** de la **Strewn Winery**, à Niagara-on-the-Lake.

CI-CONTRE : Canal Rideau, Ottawa.  
CI-DESSOUS : en haut, Ottawa; en bas à gauche, Toronto; à droite, Harrow.

TROUVEZ  
EN LIGNE  
DES FORAITS  
EXCEPTIONNELS!





## LES AUBERGES

Rassemblez vos amies pour une escapade entre copines à l'auberge **St. Anne's Country Inn and Spa** à Grafton – première destination du Canada pour les séances de spa.

Au **Rosemount Inn and Spa** de Kingston, disparaîsez sous un soin corporel enveloppant au chocolat chaud et un soin du visage infusé au vin.

Contemplez des cascades tout en vous laissant pouponner avec des soins biologiques au **Benmiller Inn and Spa** à Goderich.

## RENOUVEAU URBAIN

Faites le plein d'énergie avec un soin relaxant aux herbes de Siam au **Elmwood Spa**, à Toronto.

Au **Holtz Spa**, à Ottawa, découvrez les propriétés régénérantes des essences d'arbres avec le soin Spirit of the Forest.

Optez pour la formule soin et sieste et bénéficiez d'un soin suprême des pieds à la tête au **Rosewater Spa**, à Oakville.

CI-CONTRE : Port Hope. CI-DESSOUS : en haut, Scandiname Spa, Blue Mountains; en bas à gauche, Ste. Anne's Country Inn and Spa, Grafton; à droite, Port Hope.

DÉCOUVREZ  
D'AUTRES  
ESCAPADES  
DE SPA  
EN LIGNE!



## SPA

Ressourcez corps et esprit. Faites-vous plaisir avec une séance de yoga. Sortez entre filles ou avec cet être qui vous est si cher. Libérez les tensions grâce à l'hydrothérapie. Nourrissez-vous de l'intérieur dans une oasis urbaine ou dans une retraite campagnarde. Éclipsez-vous pour une petite partie de golf sur un parcours de championnat 18 trous, suivie d'un massage suédois. Les spas de l'Ontario sont spectaculaires.

## OFFREZ-VOUS UNE ESCAPADE SPÉCIALE MIEUX-ÊTRE

Combinez une balade romantique en forêt à une séance de soins complets au spa **Couples Resort**, à Algonquin, où les chefs réputés vous aiguiseront l'appétit avec leur cuisine spéciale spa.

Renforcez les liens mère-fille le temps d'une escapade au **Briars Resort, Spa and Conference Centre** à Jackson's Point.



# 7

## SOINS DE SPA UNIQUES JUSTE POUR VOUS

- Pédicure espresso – The Old Mill Inn and Spa, Toronto
- Soin exfoliant au raisin – Spa de White Oaks Conference Resort and Spa, Niagara-on-the-Lake
- Soin exfoliant revigorant au café – Au Naturel Spa, de Brookstreet, Ottawa
- Soin exfoliant et bain de pieds malt et orge – The Millcroft Inn and Spa, Alton
- Bain de boue Moor – Ste. Anne's Country Inn and Spa, Grafton
- Soin du visage vinothérapie – The Shaw Spa, Niagara-on-the-Lake
- Pédicure aux fleurs sauvages – Spa à The Rosseau, lac Rosseau



## LE SAVIEZ-VOUS

Vous pouvez monter dans le **Train des spas de VIA Rail** pour un parcours détente vers 15 spas de luxe. Il existe également un service de navette gratuit desservant votre spa!



## 7 CENTRES DE VILLÉGIATURE AVEC PARCOURS DE GOLF OÙ SÉJOURNER ET S'AMUSER

- Blue Mountain Resort, The Blue Mountains
- Carriage Ridge Resort, Horseshoe Valley
- Cranberry Golf Resort, Collingwood
- Deerhurst Resort, Huntsville
- Nottawasaga Inn Resort, Alliston
- Red Leaves, lac Rosseau
- Taboo Resort Golf and Spa, Gravenhurst



### LE SAVIEZ-VOUS

L'Omnium Canadien RBC 2010 se tiendra au St. George's Golf and Country Club historique – ce parcours a déjà connu quatre omniums canadiens. Du 19 au 25 juillet.

### DE TERTRE EN TERTRE À MUSKOKA

Vivez un retour à la nature sur des îles revêtues de pins et entourées d'eaux cristallines. Essayez vos bâtons sur des parcours dessinés par des créateurs de parcours comme Faldo et McBroom. Défiez les allées étroites et les verts sillonnant entre les affleurements rocheux. Amusez-vous à suivre les trous qui serpentent à travers les forêts. Muskoka est la destination idéale pour créer son escapade de golf à la carte – séjournez dans un centre de villégiature et jouez sur une variété de parcours.

### LA RÉGION DE YORK AU RYTHME DES BALANCÉS

Parcourez les allées de l'Angus Glen Golf Club à Markham – deux parcours de compétition où s'est tenu l'Omnium Canadien 2007.

Affrontez d'impressionnantes aires d'herbe haute et de fétuque élevée et des fosses de sable aux contours inégaux sur le parcours sud du terrain The Club at Bond Head.

Jouez un trou signature sur un parcours accidenté rappelant un parcours irlandais classique au club de golf Eagle's Nest à Maple.

CI-CONTRE : Deerhurst Resort, Huntsville. CI-DESSOUS : en haut, Raven Golf Club at Lora Bay, Thornbury; en bas à gauche, Legends on the Niagara, Niagara Falls; à droite, Deerhurst Resort, Huntsville

DÉCOUVREZ D'AUTRES GRANDES ESCAPADES DE GOLF EN LIGNE!



### GOLF

Évadez-vous là où l'herbe est plus verte! Pourquoi pas une partie à deux? Ou encore une partie sur un parcours d'architecte à quatre pour rehausser le défi. Après le golf, le spa – pour finir la journée par un repas gastronomique et des vins raffinés. Venez vivre des moments inoubliables dans un centre de villégiature avec parcours de golf en Ontario... un endroit sans pareil!

### LANCEZ-VOUS SUR LES SENTIERS

Parcourez la région au fil des terrains de golf le long du **sentier de golf de Niagara** qui longe 48 parcours. Mettez-vous au défi d'affronter le parcours **Whirlpool Golf Course**. Sinon, optez pour le parcours **Legends on the Niagara** dessiné par Thomas McBroom et Douglas Carrick.

Faites une partie sur cinq parcours différents le long du **sentier de golf de Headwaters**, avec l'escarpement du Niagara en toile de fond. Pourquoi pas une escapade zéro culpabilité au **Hockley Valley Resort**, à Orangeville – golf pour vous, spa pour votre compagne?





## QUAND L'ONTARIO SE MET EN SCÈNE

Concluez une journée consacrée au magasinage chez les antiquaires par une soirée dans une cour médiévale au **Capitol Theatre Arts Centre** à Port Hope – la dernière salle de théâtre atmosphérique toujours en activité en Ontario.

Vibrez de patriotisme au **festival Blyth** du comté de Huron, reconnu pour ses œuvres révolutionnaires écrites par des dramaturges canadiens montants.

Assistez à une pièce au **4th Line Theatre** de Millbrook pour une séance

sous les étoiles. Optez pour un cadre romantique au bord de l'eau et de grandes représentations au **Thousand Islands Playhouse** à Gananoque.

Applaudissez des pièces humoristiques, des comédies musicales et de grandes représentations dans les **salles de théâtre de Drayton**.

CI-CONTRE : The Grand Theatre, London. CI-DESSOUS : en haut, Festival Shakespeare de Stratford; en bas à gauche, Centre national des arts, Ottawa; à droite, Festival Shakespeare de Stratford.



RÉSERVEZ  
UN FORFAIT  
THÉÂTRE  
EN LIGNE!

# 4

## RAPPELS À NE PAS MANQUER

- *Fiddler on the Roof* avec Harvey Fierstein, lauréat d'un Tony Award®, revenant dans le rôle de Tevye. Une semaine seulement! Du 8 au 13 juin, Canon Theatre, Toronto.
- *The Doctor's Dilemma* de George Bernard Shaw. Du 10 juin au 30 octobre, Festival Theatre, festival Shaw, Niagara-on-the-Lake.
- *A Month in the Country* d'Ivan Turgenev, mise en scène du maître hongrois László Marton. Du 6 juillet au 7 août, Souleppper Theatre, district de la distillerie, Toronto.
- *The Tempest* de William Shakespeare, avec Christopher Plummer dans le rôle de Prospero. Du 11 juin au 12 septembre, Festival Theatre, Festival Shakespeare de Stratford, Stratford.



## LE SAVIEZ-VOUS

Le théâtre d'été est apparu en Ontario en 1948 à la Gravenhurst Opera House – un édifice historique magnifiquement restauré qui accueille toujours des représentations.

## ARTS ET CULTURE

Partez à la rencontre de Shakespeare – au parc! Passez une soirée dans une salle de théâtre au bord de l'eau. Sortez au restaurant, assistez à une pièce et prenez un verre avant d'aller dormir. Venez découvrir le théâtre d'été dans un décor de campagne ou optez pour une escapade en ville et une représentation digne de Broadway. L'Ontario vit au rythme du théâtre.

## AUSSI CÉLÈBRES QUE LEURS ÉPONYMES

Passez des moments inoubliables au **Festival Shakespeare de Stratford**. Regardez le rideau se lever sur les pièces *Kiss Me Kate*, *Evita* ou *As You Like It*. Aigüisez votre appétit dans quelques restaurants de renom. Vous obtiendrez l'escapade parfaite!

Mêlez théâtre, culture, vins raffinés et cuisine gastronomique lors d'une escapade romantique à Niagara-on-the-Lake avec un forfait pour le **festival Shaw**. Vous ne manquerez pas d'applaudir des pièces comme *An Ideal Husband*, *The Cherry Orchard* et *Harvey*.





## PLEIN AIR

Parcourez la cime des arbres ou grimpez une colline de quartzite. Montez à bord du fameux Polar Bear Express. Retraced la route des voyageurs à la pagaie. Observez les étoiles près du camp et voyez la Voie lactée sans filtre. Descendez en kayak les cours d’eau aux rives accidentées, puis détendez-vous dans un sauna. L’Ontario regorge de divertissantes activités de plein air.

## MILLE ET UNE FAÇONS DE S’AMUSER

S’étendant depuis la pointe de la délicate île Pelée jusqu’à la nature sauvage du lac Supérieur, l’Ontario offre une mosaïque de paysages divers – toujours ouverts pour du divertissement de plein air! Arpentez les anciennes forêts de Temagami. Naviguez autour des îles aux contours escarpés du chenal North. Pagayez sur une rivière historique. Plongez au bord de plages spectaculaires – même dans le lac Supérieur. Alors qu’attendez-vous pour venir?

## 7 SUPERBES AVENTURES INOUBLIABLES

- Escapade de descente en eaux vives et de spa (Adventure Raft & Spa Escape), RiverRun Rafting, Beachburg
- Excursion en train jusqu’au canyon Agawa, départs de Sault Ste. Marie
- Navigation sur les eaux magnifiques du lac des Bois
- Dîner au Henry’s Fish Restaurant, auquel on se rend dans un hydravion de Georgian Bay Airways, Parry Sound
- Randonnée à pied et à vélo sur le sentier Bruce et séjour sur place, Home-to-Home Bread & Breakfast Network
- Portages au parc provincial Algonquin
- Sept jours avec le géant (Seven Days with the Giant), parc provincial Sleeping Giant

## ★ LE SAVIEZ-VOUS

L’Ontario compte 250 000 lacs, 100 000 km de rivières et le plus long réseau de cours d’eau au monde pour les excursions en canot et en kayak.



## DES TONNES DE RIRES SUR NOTRE GIGANTESQUE AIRE DE JEUX

Optez pour une aventure en eaux vives et dévalez les rapides de la rivière des Outaouais. Mettez votre endurance à l’épreuve sur les portages empruntés par les anciens voyageurs, immuables depuis 300 ans.

Enfilez vos chaussures de randonnée et lancez-vous sur le magnifique sentier Bruce. Équipez-vous et enfourchez votre VTT sur les hautes-terres d’Haliburton ou à Algonquin.

Revivez la période glorieuse des chemins de fer historiques – **Portage**

Flyer, York-Durham Heritage Railway, South Simcoe Railway, Polar Bear Express ou Agawa Canyon Tour.

Survolez la vallée Hockley ou la gorge Elora à bord d’une montgolfière. Admirez les chutes de Niagara depuis un hélicoptère ou élevez-vous au-dessus de la baie Georgienne dans un hydravion à flotteurs.

CI-CONTRE : Île Manitoulin. CI-DESSOUS : en haut, île Flowerpot; en bas à gauche, baie Michipicoten; à droite, Long Point, comté de Norfolk.

RÉSERVEZ  
 EN LIGNE  
 L’ESCAPADE  
 PARFAITE  
 POUR VOS  
 VACANCES!





DESTINATIONS URBAINES

Flânez dans des boutiques à l’accent bohémien et dans les hauts lieux de la haute couture. Sillonnez au clair de lune les eaux d’un canal en plein centre-ville. Assistez à un match des Blue Jays. Prolongez votre journée par une sortie au restaurant tard en soirée avant de virevolter sur la piste de danse. Assistez à un spectacle de casino. En Ontario, la variété est le piment de la vie citadine!

RENDEZ-VOUS AVEC LA CHANCE

Doublez votre divertissement à Niagara Falls! Riez aux éclats au Yuk Yuk’s du Casino Niagara. Rendez-vous au Niagara Fallsview Casino Resort pour des spectacles de renom. Jouez sur plus de 3 000 machines à sous et près de 130 tables de jeu à Niagara!

Mangez comme un roi et prenez un moment de détente en jouant au Caesars Windsor, comme à Las Vegas. Assistez à des spectacles internationaux. Jouez sur 3 000 machines à sous et 100 tables de jeu. Vous avez toutes les chances de vous amuser!

CÉDEZ À VOS ENVIES FOLLES

Faites-vous plaisir et flânez devant les étals du marché des producteurs, les boutiques et dans les musées et galeries d’art du quartier de l’historique **marché By** d’Ottawa. Croquez à pleines dents une queue de castor – l’une des pâtisseries typiques du marché.

Faites une pause sur la terrasse d’un café et admirez les sacs à main Prada et lunettes Gucci défilé dans le quartier **Bloor-Yorkville** – la réplique torontoise de Rodeo Drive à Beverly Hills et de la 5<sup>e</sup> avenue à New York.

Exprimez-vous autour d’un espresso dans le **district historique de la**

**distillerie** de Toronto. Admirez les splendides sculptures de verre et explorez les ateliers d’art, les galeries et les boutiques.

Savourez la cuisine locale et faites un pique-nique au **marché des producteurs de Kingston** – on y fera même la cuisine pour vous. Vous y trouverez une multitude de produits frais de la région et de magnifiques pièces d’artisanat.

CI-CONTRE : Ottawa. CI-DESSOUS : en haut, Drake Hotel, Toronto; en bas à gauche, Caesars Windsor; à droite, Yorkville, Toronto.



DÉCOUVREZ D'AUTRES FORAITS URBAINS SUR NOTRE SITE WEB!



8 MUSÉES MAGNIFIQUES À NE PAS RATER

- Agnes Etherington Art Centre, Kingston
- Art Gallery of Hamilton
- Musée des beaux-arts de l’Ontario, Toronto
- Galerie d’art de Sudbury
- Art Gallery of Windsor
- Musée d’art contemporain canadien, Toronto
- Musée des beaux-arts du Canada, Ottawa
- Tom Thomson Art Gallery, Owen Sound

★ LE SAVIEZ-VOUS

Les villes ontariennes accueillent pendant la saison estivale une multitude de festivals, comme **Luminato** qui met l’art en fête pendant dix jours au cœur du centre-ville de Toronto (du 11 au 20 juin).



## 4

### PETITES VILLES PARFAITES POUR FLÂNER

- Coupée en deux par le pittoresque canal Rideau, Merrickville compte trois écluses en service, un fortin authentique et plus d'une centaine de demeures historiques du XIX<sup>e</sup> siècle.
- Débordante de charme, Niagara-on-the-Lake abrite des demeures du début du XIX<sup>e</sup> siècle et une rue principale soigneusement restaurées et conservées.
- Port Hope, qui se distingue par sa rue principale, jouit de la désignation de district de conservation du patrimoine grâce à l'un des plus beaux quartiers du XIX<sup>e</sup> siècle en Ontario.
- St. Jacobs, village mennonite centenaire, est ancré par le Country Mill & Silos. Le centre des visiteurs The Meeting Place offre un aperçu fascinant de l'histoire mennonite.



#### LE SAVIEZ-VOUS

Le festival d'Elora (du 9 juillet au 1<sup>er</sup> août) attire des artistes du monde entier venus interpréter des œuvres d'ensembles vocaux dans les églises de village et sur la scène de la grange Gambrel Barn.

#### DES PETITES VILLES AUX GRANDES TENTATIONS

Dénichez des objets de collection comme des vieux plans, des bijoux de famille, des articles de décoration et des meubles du monde entier à **Port Hope** – petite ville considérée comme la « capitale ontarienne des antiquités ».

Émerveillez-vous devant une courtépente mennonite cousue à la main à **St. Jacobs**. Faites un tour au marché des producteurs et marché aux puces de St. Jacobs, avec ses 600 stands, ou faites des affaires dans le centre de magasins d'usine non loin de là.

Faites une halte dans la boutique du forgeron et trouvez quelques sculptures forgées à **Bloomfield**, qui regorge de trésors locaux – jouets faits main, guitares fabriquées sur mesure et objets insolites.

Sillonnez les rues bordées d'arbres de **Bayfield** et appréciez le charme de ses galeries d'art, de ses magasins d'antiquités et d'artisanat et de ses boutiques spécialisées qui n'ont rien à envier aux centres de haute couture.

CI-CONTRE : Bayfield. CI-DESSOUS : en haut, Elora; en bas à gauche, Route des saveurs, comté de Prince Edward; à droite, comté de Prince Edward.

RÉSERVEZ  
EN LIGNE  
L'ESCAPADE  
PARFAITE  
POUR VOS  
VACANCES!



#### PETITES VILLES ET VILLAGES

Le charme insolite des petites villes et villages pique l'imagination. Dénichez des raretés dans les boutiques d'objets de collection. Dégustez ce que la région a à offrir sur la route des saveurs. Visitez des jardins merveilleusement entretenus et furetez dans les boutiques d'artisanat pour des coups de cœur garantis! Parcourez un lac à bord d'une réplique de bateau à vapeur ou décompressez à un festival de musique. Les petites villes de l'Ontario cachent une manne de trésors.

#### DÉLICIEUX SENTIERS

Goûtez à une palette de mets signatures sur la « route des tartelettes au beurre » (**Butter Tart Trail™**) du canton de Wellington Nord. Admirez les potiers à l'œuvre. Allez dénicher des antiquités et des objets artisanaux. Treize incroyables boutiques – quel délice!

Lancez-vous sur la **Route des saveurs** à l'occasion d'une visite culinaire du comté de Prince Edward. Découvrez les vins, cidres et bières en édition limitée de la région. Laissez-vous tenter par une glace italienne ou un morceau de fromage de chèvre. Sortez au restaurant. Si une collation sur le pouce vous suffit, choisissez un hot-dog gastronomique.



# ÉTABLISSEZ LE CONTACT

UN ENDROIT SANS PAREIL



## PLUS DE VALEUR, PLUS DE SMILES®

Canadas/Americas Best Value Inn est une famille de plus de 900 auberges, hôtels et suites établie dans toute l'Amérique du Nord. Vous y trouverez la fierté d'un accueil chaleureux, le confort, la qualité et une valeur exceptionnelle. Pour réserver, rendez-vous sur le site [AmericasBestValueInn.com](http://AmericasBestValueInn.com) ou composez le 1 888 315-2378.



[AmericasBestValueInn.com](http://AmericasBestValueInn.com)



## BRANTFORD... L'ENDROIT IDÉAL POUR UNE ESCAPADE FAMILIALE

À la recherche d'une aventure près de la nature sauvage cet été? Planifiez votre prochaine escapade à Brantford – le joyau caché de l'Ontario au bord de la rivière Grand, à une heure à l'ouest de Toronto.



[discoverbrantford.com](http://discoverbrantford.com)



## FAITES DE VOTRE ÉTÉ UN MOMENT HISTORIQUE

Découvrez Sainte-Marie-au-pays-des-Hurons, un lieu historique d'importance nationale qui retrace l'histoire mouvementée d'une mission de jésuites français du XVII<sup>e</sup> siècle et d'un village huron.



Consultez notre site Web pour connaître les dates d'ouverture et les événements prévus en 2010.



[saintemarieamongthehurons.on.ca](http://saintemarieamongthehurons.on.ca)



## GRATUIT POUR LES ENFANTS CET ÉTÉ

Achetez un billet à prix normal pour adulte et recevez une entrée gratuite pour enfant (12 ans et moins). Max. de 6 pers. par réservation. Offre non cumulable avec d'autres promotions. Possibilités de surclassement. Utilisez le code promotionnel KFON5. Non valide le 31 décembre ou pour des spectacles spéciaux.



[medievaltimes.com](http://medievaltimes.com)



## CINQ ATTRACTIONS RÉPUTÉES

### UN PRIX STUPEFIANT

### ÉVITEZ LA PLUPART DES FILES D'ATTENTE AUX GUICHETS

Tour CN – Casa Loma – Centre des sciences de l'Ontario – Musée royal de l'Ontario – Zoo de Toronto. 59 \$ seulement (prix normal : 109,10 \$) – enfants de 4 à 12 ans : 39 \$. 1 888 330-5008.

Les prix et programmes peuvent varier.

[citypass.com](http://citypass.com)



## L'EXCURSION FERROVIAIRE LA PLUS PITTORESQUE DU SUD DE L'ONTARIO

Repas du soir, brunch et pittoresques excursions à travers le parc Forks of the Credit et les collines de Headwaters. Départ de Orangeville en Ontario. Composez le 1 888 346-0046.



[creditvalleyexplorer.com](http://creditvalleyexplorer.com)



## VENEZ NOUS RENDRE VISITE

Pour planifier vos vacances printanières ou estivales, allez sur notre site Web et faites des recherches par types de centre de villégiature, activités ou lieux. Vous pouvez même y réserver votre séjour. N'hésitez pas à nous appeler au 1 800 363-7227.



[resortsofontario.com](http://resortsofontario.com)



## DESCENTE DE LA RIVIÈRE DES OUTAOUAIS

RiverRun Rafting vous propose des descentes exaltantes et mouvementées et de paisibles descentes familiales pour tous les âges sur la rivière des Outaouais. L'hébergement et le camping en famille avec formules-repas sont également disponibles. Faites vos réservations en composant le 1 800 267-8504 ou en vous rendant sur le site [www.riverrunrafting.com](http://www.riverrunrafting.com)



[riverrunrafting.com](http://riverrunrafting.com)



## PLONGEZ DANS DES ÉCONOMIES ESTIVALES

Ajoutez encore plus de divertissement à votre escapade à Muskoka. Notre forfait d'aventure estivale englobe l'hébergement et un crédit de 100 \$ pour des activités, avec une réduction de 15 % sur le prix normal. Utilisable pour le golf, le bateau, une sortie à cheval sur les sentiers et d'autres activités. Composez le 1 866 916-9749.



[deerhurstresort.com/summer](http://deerhurstresort.com/summer)



## FAITES DE VOTRE ÉTÉ UN MOMENT HISTORIQUE

Visitez le Havre de la découverte et retournez au XIX<sup>e</sup> siècle, aux jours de la Marine royale, dans la superbe baie de Penetanguishene. Vous y trouverez les grands voiliers HMS Bee et HMS Tecumseth.



Consultez notre site Web pour connaître les dates d'ouverture et les événements prévus en 2010.



[discoveryharbour.on.ca](http://discoveryharbour.on.ca)



## TROIS PARCS CAPTIVANTS, UN SUPERBE TERRAIN DE CAMPING

Santa's Village and Sportsland. Eaglecrest Aerial Park. Santa's Whispering Pines Campground. Tout cela à un même endroit, dans le cadre de forfaits famille abordables, camping et entrée aux parcs compris. Du divertissement pour toute la famille et pour tous les âges.



[santasvillage.ca](http://santasvillage.ca)



## UNE ESCAPADE DE BONHEUR PRINTANIER À ST. CATHARINES

Profitez des escapades vin et cuisine à partir de 219,99\* \$. Faites une visite de vinerie sur mesure et savourez la cuisine écopastorale. Bicyclette, randonnée à pied, pique-nique, galeries d'art et musées... faites-vous plaisir à St. Catharines!

\* Dans les établissements participants, peut varier.



St. Catharines

[tourismstcatharines.ca](http://tourismstcatharines.ca)

# ÉTABLISSEZ LE CONTACT



## LOIN DE L'ORDINAIRE

Des magasins raffinés, des ateliers d'artistes, des marchés agricoles, du théâtre, des restaurants, des auberges... Découvrez l'histoire mennonite et le musée du sirop d'érable, montez à bord d'un train d'époque et visitez une ferme. Le festival régional de la courtépointe a lieu chaque année au mois de mai.



[stjacobs.com](http://stjacobs.com)



## LONDON, DÉBORDANTE DE VIE

London prend vie et devient le lieu idéal pour les arts, le divertissement, la cuisine, le magasinage et l'aventure – il y en a vraiment pour tous les goûts. Que vous fassiez un beau cadeau à vos enfants ou une escapade en couple, des expériences uniques vous attendent.



[londontourism.ca](http://londontourism.ca)



## PARTEZ À L'AVENTURE AUTOUR DU GÉANT

Vivez une inoubliable aventure de plein air à Thunder Bay et dans le parc provincial Sleeping Giant. Planifiez vos journées en choisissant certaines des expériences les plus prisées de la région. Laissez le site [www.VisitThunderBay.com](http://www.VisitThunderBay.com) vous inspirer.



[visitthunderbay.com](http://visitthunderbay.com)

## UNE ESCAPADE SI PROCHE

Un séjour-vacances à Brookstreet à partir de 99 \$\* seulement – la plus belle destination quatre diamants d'Ottawa pour les amateurs de superbes hôtels, de golf, de spa et de gastronomie. Profitez d'une luxueuse nuitée d'hébergement et d'un repas du soir à prix fixe à notre restaurant Perspectives.

\* Du lundi au samedi. Tous les tarifs par personne, en occupation double; pourboires compris, taxes et frais de marketing de destination en sus; certaines restrictions s'appliquent.

[brookstreet.com/staycation](http://brookstreet.com/staycation)

## MONTEZ DANS LE POLAR BEAR EXPRESS

Réalisez enfin votre rêve! Embarquez dans le Polar Bear Express et découvrez le superbe Nord canadien en train, de Cochrane jusqu'à l'historique baie James. Liaison possible depuis Toronto à bord du train Northlander. Choix de deux fantastiques forfaits : Discovery Train (3 nuits) ou Arts, Culture, and Polar Bears (4 nuits).

À partir de  
**104,90 \$**  
par adulte  
voyage retour  
seulement

[OntarioNorthland.ca](http://OntarioNorthland.ca)



**RÉSERVEZ  
VOS  
VACANCES  
MAINTENANT!**

Des vacances estivales inoubliables se planifient avec soin! Rendez-vous donc sur le site [ontariotravel.net/ete](http://ontariotravel.net/ete), vous y découvrirez de sensationnels forfaits escapades et des offres spéciales pour tous les goûts et tous les budgets.

# UN ENDROIT SANS PAREIL POUR SE DIVERTIR EN FAMILLE



Parc provincial Sandbanks, Picton

Cet été, accumulez des souvenirs inoubliables avec votre famille et vos amis en faisant une escapade en Ontario. Allez sur notre site Web pour obtenir des idées d'escapades estivales fantastiques. Vous y trouverez des forfaits famille convenant aux goûts et aux besoins de chaque famille. N'oubliez pas de consulter le Calendrier des activités familiales pour découvrir des tas d'activités qui raviront les enfants. Planifiez le voyage familial idéal en nous rendant visite en ligne à [ontariotravel.net/ete](http://ontariotravel.net/ete)

[ontariotravel.net/ete](http://ontariotravel.net/ete)

1 800 268-3736

**ONTARIO**  
*Tant à découvrir*

# APPELEZ.CLIQUEZ.COMMUNIQUEZ.

POUR AVOIR UNE IDÉE DES CHOSES À VOIR ET À FAIRE EN ONTARIO,  
IL SUFFIT D'ENTRER EN CONTACT AVEC LES ORGANISMES SUIVANTS.

## 1000 Islands Tourism

Faites une pittoresque croisière autour des Mille Îles depuis Gananoque, assistez à une pièce de théâtre dans une salle historique, visitez notre musée du patrimoine ou tentez votre chance au casino. Canotage, pêche, bicyclette, marche à pied... pour les activités extérieures, vous n'aurez que l'embarras du choix.

[1000islandstourism.com](http://1000islandstourism.com)  
1 800 561-1595

## Tourism Brampton

Situé tout près de l'aéroport international de Toronto, vers le nord, Brampton offre de splendides lieux de retraite naturels, des installations culturelles avant-gardistes, des établissements d'hébergement de qualité et bien d'autres choses.

[tourismbrampton.ca](http://tourismbrampton.ca)  
905 874-3601

## Comté de Haldimand

Campez, pêchez, pédalez, magasinez ou détendez-vous simplement le long de la rivière Grand et profitez de la chaleur de la côte sud de l'Ontario!

[TourismHaldimand.com](http://TourismHaldimand.com)  
1 800 863-9607

## Hautes-terres d'Haliburton

Les hautes-terres d'Haliburton sont une véritable œuvre d'art naturelle! Appelez dès aujourd'hui pour recevoir GRATUITEMENT votre carte et guide touristique.

[haliburtonholidays.com](http://haliburtonholidays.com)  
1 800 461-7677

## Georgian Bay Country

La région de la baie Georgienne, une superbe aire de divertissement quatre-saisons, propose des vacances qui ravivent la flamme affaiblie par la routine.

[gbcountry.com](http://gbcountry.com)  
1 888 229-7257

## City of Kawartha Lakes Tourism

Laissez-vous attirer par la voie navigable Trent-Severn et partez explorer cette superbe région naturelle en bateau ou en voiture. En chemin, faites des pauses stimulantes dans nos chaleureuses collectivités.

[explorekawarthalakes.com](http://explorekawarthalakes.com)  
1 866 397-6673

## Lanark County Tourism

Bienvenue à la capitale du sirop d'érable en Ontario! Apportez votre appareil photo et saisissez les incroyables sept merveilles du comté de Lanark!

[LanarkCountyTourism.com](http://LanarkCountyTourism.com)  
1 888 4 LANARK (1 888 452-6275)

## Tourism Niagara

Arrêtez-vous à notre centre d'information touristique pour obtenir des brochures, des cartes et des billets d'attractions à prix réduit et pour réserver un lieu d'hébergement. Ouvert tous les jours de l'année. Sortie Casablanca de l'autoroute QEW.

[tourismniagara.com](http://tourismniagara.com)  
1 800 263-2988

## Norfolk County Tourism

De Port Dover à Long Point – Les plages du lac Érié, les tyroliennes, les festivals, la cuisine locale, l'observation des oiseaux, les arts et la culture, etc.

[norfolktourism.ca](http://norfolktourism.ca)  
1 800 699-9038

## Northumberland Tourism

À une heure seulement à l'est de Toronto. Des plages immaculées, des coins de pêche, des sentiers et des activités de plein air, des itinéraires cyclables, des festivals, de charmants villages et des attractions culturelles.

[northumberlandtourism.com](http://northumberlandtourism.com)  
1 866 401-3278

Pour d'autres super idées de vacances, allez sur le site [ontariotravel.net/ete](http://ontariotravel.net/ete)

# EN VEDETTE À NIAGARA

INSCRIVEZ-VOUS  
AUJOURD'HUI  
AU CONCOURS  
EN VEDETTE À  
NIAGARA\*!

Allez en ligne vous inscrire au concours En vedette à Niagara pour faire une escapade de rêve en compagnie de trois de vos amis!

Célébrez le 50<sup>e</sup> anniversaire du festival Shaw en obtenant les meilleures places et en faisant une visite en coulisse. Goûtez à la scène culinaire de Niagara au Charles Inn, l'un des restaurants les plus réputés de Niagara.

Profitez de panoramas spectaculaires de la région vinicole de l'Ontario et de Niagara Falls lors d'une balade en hélicoptère qui vous mènera à la Vineland Estates Winery, où une visite de la vinerie et un repas du midi vous seront offerts. Découvrez le passé de Niagara-on-the-Lake en parcourant le centre-ville historique dans une carriole tirée par des chevaux. Complétez cette merveilleuse expérience par un séjour de trois nuits à l'hôtel Harbour House, où vous serez traités comme des princes.

INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT ET VOUS POURRIEZ PROFITER DE TOUT CE QUI SUIT AVEC TROIS DE VOS AMIS :

- Une visite en coulisse au festival Shaw
- Un atelier en coulisse au festival Shaw suivi d'un pique-nique gastronomique à midi
- Matinée au Festival Theatre (places de catégorie Platinum), suivie d'une conversation après le spectacle avec deux des acteurs
- Repas du soir au Charles Inn, avec menu de dégustation interactif, sous la direction du chef William Brunyansky et du gérant du restaurant, Ray Bateman
- Un crédit supplémentaire de 700 \$ pour la restauration
- Une visite guidée en carriole tirée par des chevaux dans le centre-ville historique de Niagara-on-the-Lake
- Une balade en hélicoptère au-dessus de Niagara Falls jusqu'à la Vineland Estates Winery pour une visite, une dégustation et le repas du midi
- Bon de 150 \$ au magasin du festival Shaw
- Trois nuitées d'hébergement à l'hôtel Harbour House, l'un des établissements Niagara's Finest Inns
- Une allocation de voyage de 500 \$

**Valeur du prix estimée à 8 500 \$**

Le concours prend fin le 31 octobre 2010.

Allez en ligne pour obtenir des détails sur le concours.

\* Pour vous inscrire au concours et trouver d'autres suggestions et forfaits, rendez-vous sur le site [ontariotravel.net/getaway](http://ontariotravel.net/getaway).

NAVIGUEZ.VOYAGEZ.EXPLOREZ.

PENDANT VOTRE DÉCOUVERTE DE L'ONTARIO, FAITES UN ARRÊT À UN CENTRE D'INFORMATION TOURISTIQUE DE L'ONTARIO POUR OBTENIR DES SUGGESTIONS DE NOS SYMPATHIQUES CONSEILLERS TOURISTIQUES, DES CARTES GRATUITES ET BIEN D'AUTRES CHOSES.



(\$) Bureau de change sur place. Les centres sont généralement ouverts tous les jours de 8 h 30 à 16 h 30 et, de juin à août, de 8 h à 20 h.

Pour connaître l'emplacement des centres, leur adresse et les heures d'ouverture, visitez le site [ontariotravel.net/informationtouristique](http://ontariotravel.net/informationtouristique). Remarque : Des modifications seront apportées à certains de nos centres d'information touristique le 1<sup>er</sup> juillet 2010. Allez en ligne pour obtenir des détails.

Visitez le site [ontariotravel.net](http://ontariotravel.net) ou appelez le 1 800 268-3736 pour commander gratuitement la carte routière officielle de l'Ontario, dont vous pouvez aussi télécharger la version PDF sur le site [mto.gov.on.ca](http://mto.gov.on.ca)

CENTRES D'INFORMATION TOURISTIQUES DE L'ONTARIO

CENTRES OUVERTS TOUTE L'ANNÉE

- Barrie
- Cornwall (\$)
- Fort Erie (\$)
- Fort Frances (\$)
- Niagara Falls (\$)
- St. Catharines (\$)
- Sarnia (\$)
- Sault Ste. Marie (\$)
- Toronto Atrium On Bay (\$)
- Windsor Huron (\$)
- Windsor Park (\$)

CENTRES SAISONNIERS (de mai à octobre)

- Hawkesbury
- Hill Island
- Kenora
- Lancaster
- Pigeon River
- Prescott
- Rainy River

Où que vous alliez, un séjour agréable est toujours à proximité.

Épargnez jusqu'à 20%\* lorsque vous réservez le TARIF DU GUIDE DES VISITEURS!



Économisez dans ces établissements InterContinental<sup>MD</sup>, Crowne Plaza<sup>MD</sup>, Hotel Indigo<sup>MD</sup>, Holiday Inn<sup>MD</sup>, Holiday Inn Express<sup>MD</sup> et Staybridge Suites<sup>MD</sup>.

Un séjour agréable et abordable est toujours à votre portée où que vous alliez en Ontario. Les hôtels InterContinental<sup>MD</sup> s'engagent à vous faire vivre les expériences de voyage authentiques et enrichissantes que vous recherchez. Les hôtels Crowne Plaza<sup>MD</sup> offrent le programme Sommeil de qualité<sup>MD</sup>, soit de lits confortables, des zones calmes, des commodités de sommeil et un appel de réveil garanti. Les établissements Hotel Indigo<sup>MD</sup> représentent un havre de tranquillité pour vous aider à vous évader du rythme effréné des voyages, de réfléchir plus librement et de vous détendre dans un endroit qui représente non seulement un lieu de séjour, mais une source d'inspiration et de ressourcement. Au Holiday Inn<sup>MD</sup>, vous trouverez plus qu'un lit douillet, une chambre propre et un sourire amical. Vous trouverez aussi un hôtel confortable qui vous aidera à vous détendre et être vous-même et des restaurants où les enfants mangent toujours gratuitement<sup>\*\*</sup>. Les hôtels Holiday Inn Express<sup>MD</sup> vous proposent le comptoir du petit-déjeuner Express Start<sup>MD</sup> offrant des mets gratuits chauds et vous invitent à refaire le plein d'énergie et à vous reposer dans leurs lits douillots et leurs salles de bain apaisantes. Si vous comptez effectuer un séjour prolongé, les établissements Staybridge Suites<sup>MD</sup> sont dotés de vastes chambres et de cuisines, parce que la vie doit continuer. De plus, tous nos hôtels vous offrent le programme Priority Club<sup>MD</sup> Rewards<sup>\*\*\*</sup>. Réservez au tarif du guide des visiteurs et utilisez les sommes économisées pour acheter des souvenirs, visiter des attractions et faire les activités qui vous intéressent pendant votre voyage.

Visitez [www.ihg.com/prov](http://www.ihg.com/prov) ou composez le 1-877-512-8795 Demandez le tarif du guide des visiteurs.



- ONTARIO**
- Mille-Îles (1000 Islands)-Gananoque
  - Barrie
  - Barrie-Hôtel et Centre de Conférence (Hotel & Conference Centre)
  - Brockville
  - Burlington-Hôtel et Centre de Conférence (Hotel & Conference Centre)
  - Cambridge-Hespeler Galt Dryden
  - Fort Erie/Niagara Centre des Congrès (Convention Centre)
  - Gatineau-Ottawa Plz. Chaudière
  - Guelph
  - Hamilton-Stoney Creek
  - Kingston
  - Kingston-Secteur Riverain (Waterfront)
  - Kitchener-Waterloo Centre de Conférence (Conf. Ctr.)
  - London
  - London Centre-Ville (Downtown)
  - Mississauga
  - Mississauga Toronto Ouest (West)
  - Newmarket
  - Niagara Falls - Près des Chutes (By The Falls)
  - Oakville (Centre)
  - Oakville @ Bronte
  - Oakville-Burlington
  - Oshawa Whitby Centre de Conférence (Conf. Centre)
  - Ottawa
  - Ottawa-Centre-Ville (Downtown)
  - Ottawa-Kanata
  - Peterborough-Secteur Riverain (Waterfront)
  - Sarnia Hôtel et Centre de Conférence (Hotel & Conf. Centre)
  - St. Catharines-Niagara
  - Toronto Aéroport (Airport)
  - Toronto Aéroport (Airport) Bloor - Yorkville
  - Toronto Est (East)-Scarborough
  - Toronto-Aéroport/Dixie Route (Airport Area/ Dixie Rd.)
  - Toronto-Aéroport-Est (Airport East)
  - Toronto-Brampton Centre de Conférence (Conf. Centre)
  - Toronto-Markham
  - Toronto-Markham
  - Toronto-Markham
  - Toronto-Mississauga
  - Toronto-Mississauga
  - Toronto-North York
  - Toronto-Yorkdale
  - Toronto Yorkville
  - Trenton
  - Whitby Oshawa
  - Windsor
  - Pont d'Ambassadeur (Ambassador Bridge)
  - Windsor Centre-Ville (Downtown)

OUVERTURE PROCHAINE!

- Clarington - Bowmanville (T1 2010)
- Chatham Sud (South) (T3 2010)
- Kincardine - Centre-Ville (Downtown) (T3 2010)
- Nepean Est (East) (T1 2010)
- New Liskeard (T4 2010)
- St. Catharines Nord (North) (T3 2010)
- Toronto Sud-Est (Southeast) (T3 2010)
- Toronto Centre-Ville (Downtown Centre) (T3 2010)
- Woodstock Sud (South) (T1 2010)

LÉGENDE

- InterContinental<sup>MD</sup>
- Crowne Plaza<sup>MD</sup>
- Hotel Indigo<sup>MD</sup>
- Holiday Inn<sup>MD</sup>
- Holiday Inn Express<sup>MD</sup>
- Staybridge Suites<sup>MD</sup>

\*Le rabais de 20 % est limité. Dans la plupart des hôtels participants, le rabais est inférieur à 15 %. Certaines restrictions sont applicables. Offert dans les hôtels participants. La réservation doit être effectuée en fonction du tarif du guide des visiteurs. Le tarif du guide des visiteurs doit être réservé au moins 14 jours avant la date d'arrivée. Le tarif du guide des visiteurs est limité et sujet aux disponibilités. Le tarif réduit reflète une gamme de rabais calculés en fonction du meilleur tarif disponible dans l'ensemble des hôtels IHG au 31 juillet 2009, lequel a été fourni à IHG par les hôtels en question. Certains rabais peuvent ne pas être offerts dans tous les hôtels. Les chambres sont limitées et doivent faire l'objet d'un achat préalable. Le tarif du guide des visiteurs n'est pas offert conjointement avec les tarifs négociés pour les groupes de 10 personnes ou plus, les tarifs de l'industrie du voyage et les tarifs d'employé. Les modalités complètes de l'offre et les hôtels participants peuvent changer sans préavis. \*\*Le programme Les enfants mangent gratuitement est offert aux enfants de 12 ans et moins; consultez le site [www.holidayinn.com](http://www.holidayinn.com). \*\*\*Pour connaître les modalités du programme Priority Club<sup>MD</sup> Rewards, visitez [PriorityClub.com](http://PriorityClub.com) ou composez le 1-888-211-9874. © 2010 InterContinental<sup>MD</sup> Hotels Group. Tous droits réservés. La plupart des hôtels sont des propriétés indépendantes et/ou sont gérés individuellement.

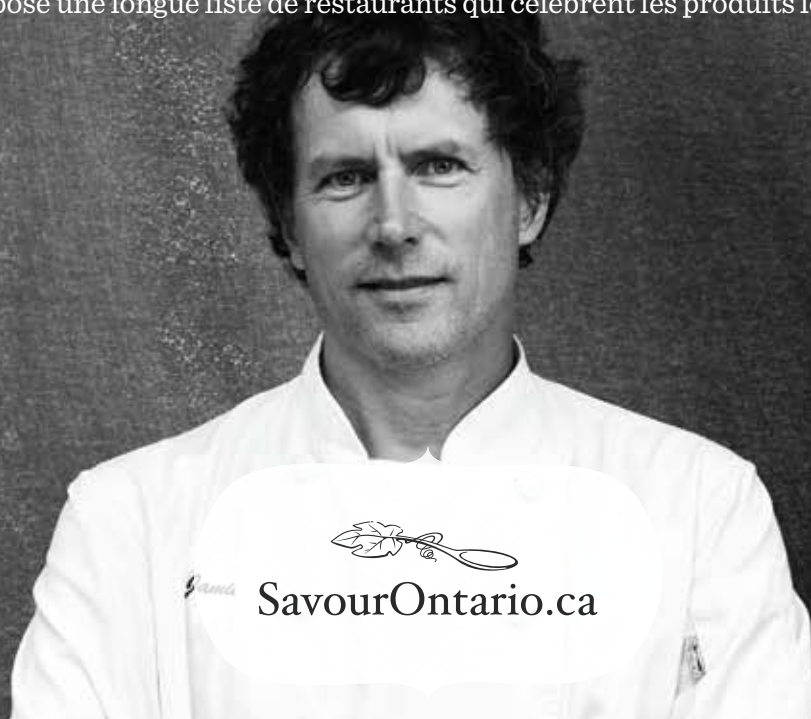
*Pour ce qui est de trouver des ingrédients,*

# NOS CHEFS

*sont un peu myopes.*

---

Et c'est un compliment ! Nos chefs savent en effet que les ingrédients frais et savoureux sont en plein sous... leur nez. Un des meilleurs endroits où trouver leurs restaurants est à portée de votre main. Des petits bistrotts modestes aux restaurants gastronomiques, le site Web Savourez l'Ontario propose une longue liste de restaurants qui célèbrent les produits locaux.



  
SavourOntario.ca

- CHEF -  
JAMIE  
KENNEDY